

46ste
Vrouwendag

Art'mazone

Fonds
Vriendinnen
van Amazone

Empowering
Brussels
Expertes

Echte Lijven/
Vrais Corps

Brocade

Difference Day

Wintermarkt

Halsoverkop/
A Corps Perdu

Restaurant
Amazone

Mirabal

Centre de
congrès

OpenTuin
Amazone



vzw AMAZONE asbl

► ► Table des matières | Inhoudstafel

► ►	Voorwoord Avant-propos	4
<hr/>		
► ►	Het Amazonehuis "Samen sterk" La Maison Amazone « Plus fort.e.s ensemble »	7
	• Een waaier aan vrouwenverenigingen Un large ensemble d'associations de femmes	7
	· Koepelorganisaties Organisations coupoles	8
	· Bibliotheken en documentatiecentra Bibliothèques et centres de documentation	8
	· Verenigingen met een specifieke opdracht Associations en charge de thématiques spécifiques	8
	· Verenigingen met een postadres Associations avec une adresse postale	8
	• Partnerschappen Collaborations	9
	· Mirabal	9
	· Elles Tournent Dames Draaien	9
	· Irdecof	10
	· She goes ICT (SGICT)	11
	· Théâtre des Martyrs	11
	· Living Library Sessie in Bozar tijdens Difference Day Session Living Library au Bozar pendant Difference Day	12
	· Comité voor de afschaffing van onwettige schulden Comité pour l'Abolition de Dettes Illégitimes	12
	· Feministe toi-même!	13
	· 46ste Vrouwendag 46ième Journée nationale de la femme	14
	• Persaandacht Mirabal Couverture de presse Mirabal	14
	• Verandering in het bestuur Un changement dans la gestion	15
	• Facts & Figures	16
<hr/>		
► ►	Het Documentatiecentrum Genderbeleid Le Centre de Documentation sur la Politique de Genre	17
	Hoogtepunten van 2017 Les moments forts de 2017	17
	· Nieuwe software Brocade nouveau logiciel: Brocade	17
	· Project: gender & open data Projet: genre & open data	18
	· Informatieaanvragen Requetes d'information	19
	· Brusselse raad voor gelijkheid tussen vrouwen en mannen Conseil Bruxellois de l'égalité entre les femmes et les hommes	20
	· Andere activiteiten Autres activités	20
	• Facts & Figures	22

▶▶	Acties voor gendergelijkheid Actions pour l'égalité de genre	23
	• Deelname aan platform Mirabal Participation à la plateforme Mirabal	23
	• Echte lijven Vrais corps	24
	• Quel genre de communication? Quel genre pour la communication?	25
	• Empowering Brussels Expertes	27
	• Het Fonds Vriendinnen van Amazone Le Fonds Les Amies d'Amazone	28
	• Art'mazone	28
	• Persaandacht Couverture de presse	30
	· Echte Lijven Vrais Corps	30
	· Art'mazone: Halsoverkop A Corps Perdu	31
	• Autres initiatives Bijkomende initiatieven	32
	· Lunchontmoetingen Lunch-rencontres	32
	· De wintermarkt Le marché d'hiver	34
	· Ontmoetingen & bezoeken Rencontres & visites	35
	· Vormingen en Conferenties Formations et congrès	36
	· Tentoonstellingen Expositions	37
	• Facts & Figures	38
<hr/>		
▶▶	Congrescentrum & Restaurant Amazone Centre de Congrès & Restaurant Amazone	39
	• Congrescentrum Amazone Centre de congrès Amazone	39
	• Restaurant Amazone	41
	· Wat veranderde er in 2017 in het Restaurant? Qu'est-ce qui a changé en 2017 dans le Restaurant ?	41
	• Een sociaal en duurzaam project Un projet social et durable	42
	· Donderdag Veggiedag Jeudi Veggie	42
	· Een project voor professionele en maatschappelijke integratie Un projet d'économie et insertion sociale	42
	· Open tuin Amazone Jardin ouvert à Amazone	43
	· Amazone, ecodynamische onderneming met twee sterren Amazone, entreprise éco-dynamique à deux étoiles	44
<hr/>		
▶▶	Wie is wie Qui est qui ?	45
	• Les membres du personnel Personeelsleden	45
	• Stagiaires et bénévoles Stagiairs en vrijwilligers	46
	• Les organes de gestion Bestuursorganen	46
	· Conseil d'Administration Raad van Bestuur	46
	· Assemblée Générale Algemene Vergadering	46

►► Voorwoord | Avant-propos

NL 2017 was alweer een bijzonder jaar. Nadat slachtoffers van Harvey Weinsteins seksuele intimidatiepraktijken in oktober de kat de bel aanbonden, zwol de #metoo-beweging aan van een lokaal Amerikaans initiatief naar een wereldwijde beweging die slachtoffers van seksueel geweld eindelijk de stem gaf die ze verdienden. Bij Amazone lanceerden we al in het voorjaar van 2017 de Echte Lijven/ Vrais Corps - campagne die een stem moest geven aan vrouwen (en mannen) die het niet meer eens waren met de stereotiepe beeldvorming van vrouwen in de media en de reclame. De respons op deze campagne was overweldigend: mensen mailden ons om te bedanken dat we eindelijk aandacht gaven aan dit onderwerp, en ook de pers sprong op dit thema, met artikels en tv-items over hoe de media ons beeld over lichaamlijkheid verstoren en ons opzadelen met irrealistische verwachtingen over hoe we eruit zouden moeten zien.

Met de opleidingen die we organiseerden voor Brusselse vrouwelijke experten toonden we ook aan dat Brussel barst van vrouwelijk talent én dat ze zin hebben om zich te engageren in de bedrijfswereld. Alweer een barst in de muur van clichés als zouden er nauwelijks vrouwelijke experten bestaan, als zouden vrouwen niet willen deelnemen aan panels, of deel willen uitmaken van een raad van bestuur.

Dit jaar hielden we ook het Fonds Vriendinnen van Amazone boven de doopvont. Het fonds werd in het leven geroepen om Art'mazone, ons artistiek project, te steunen en om de digitalisering van de vrouwenorganisaties hier in huis te versterken en te ondersteunen (het zogenaamde Amazone 2.0. - project). Met Art'mazone willen we vrouwelijke artiestes ondersteunen en hen een plaats geven in de artistieke wereld. Wist u dat nauwelijks 10 tot 20% van de tentoongestelde kunstenaars vrouw is? Wij vonden het hoog tijd om daar iets aan te veranderen. Met Art'mazone organiseren we twee keer per jaar een groepstentoonstelling met uitsluitend vrouwelijke artiestes.

We hebben het afgelopen jaar hard gewerkt en dat uit zich niet alleen in campagnes. Het Documentatiecentrum Genderbeleid is een van de voorlopers in het documenteren van grijze literatuur over gender. In 2017 schakelde het over naar een gloednieuwe software die de werking nog efficiënter zal maken – voor onze documentaristen, maar evenzeer voor de bezoekers van de catalogus en het repertorium van vrouwenorganisaties in België.

Tot slot hebben we ook mooie vorderingen gemaakt in ons Restaurant en ons Congrescentrum. Met het restaurant blijven we zoals altijd hameren op een evenwichtige en gezonde menukaart. De groenten en fruit uit onze binnentuin worden met liefde gekweekt en gebruikt in de keuken. Het Congrescentrum biedt plaats aan vrouwenverenigingen of andere verenigingen die in Amazone een plaats vinden om hun vergaderingen of workshops te organiseren.

In de vrouwenbeweging staan we elke dag voor grote uitdagingen, gendergelijkheid is nog geen verworvenheid in België. Maar elke stap die we zetten, elke dag waarop we kunnen strijden voor gendergelijkheid, is er een extra naar een wereld waarin we vrouwen evenwaardig zullen beschouwen aan mannen.

FR 2017 fut une année particulière. Après les déclarations des victimes d'Harvey Weinstein, le mouvement # metoo, initiative locale américaine, est devenu rapidement un mouvement mondial qui a finalement libéré à l'échelle internationale la parole des victimes de violence sexuelle. Amazone avait déjà lancé au début de l'année 2017 la campagne Echte Lijven/Vrais Corps qui a donné la voix aux femmes (et aux hommes) qui s'opposent aux représentations stéréotypées des femmes dans les médias et la publicité. Les réactions à notre campagne furent impressionnantes : de nombreux mails nous sont parvenus pour nous remercier d'avoir traité ce sujet, les médias également se sont emparés de cette question à travers des articles et des reportages qui ont montré comment les représentations stéréotypées des femmes affectent leur estime de soi en faisant peser sur elles des attentes irréalistes quant à leur apparence.

Les formations que nous avons organisées pour les femmes expertes de Bruxelles ont également montré que Bruxelles regorge de talents féminins engagés et enthousiastes. Encore une brèche dans le mur des clichés qui font croire qu'il n'y aurait pas de femmes expertes, que les femmes n'oseraient pas participer à des panels ou encore qu'elles ne voudraient pas siéger à un conseil d'administration.

Cette année, nous avons également créé le Fonds des Amie·e·s d'Amazone pour soutenir Art'mazone, notre projet artistique, ainsi que pour renforcer et soutenir le développement numérique dans les organisations de femmes de la maison (projet dit Amazon 2.0). Art'mazone soutient les artistes femmes et veut améliorer leur participation au monde artistique. Saviez-vous que seulement 10 à 20% des artistes exposés sont des femmes? Nous pensons que cette situation doit changer. C'est pourquoi, avec Art'mazone nous organisons deux fois par an une exposition collective d'artistes femmes.

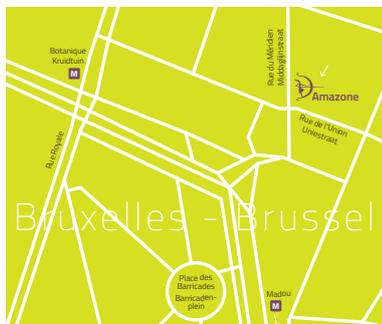
Nous avons travaillé intensément au cours de la dernière année, et cela ne se reflète pas seulement dans les campagnes. Le Centre de documentation sur la politique de genre est l'un des précurseurs dans la littérature grise sur le genre. En 2017, il s'est doté d'un tout nouveau logiciel qui rendra le travail plus efficace – non seulement pour nos documentalistes, mais aussi pour celles et ceux qui consultent en ligne notre catalogue et notre répertoire d'organisations pour l'égalité de genre en Belgique.

Enfin, nous avons réalisé de belles améliorations dans notre restaurant et centre de congrès. Dans notre restaurant, comme toujours, nous privilégions les plats sains et équilibrés. Les légumes et les fruits de notre jardin sont cultivés avec amour et utilisés dans la cuisine. Le centre de congrès permet aux associations de femmes ou autres associations qui trouvent une place à Amazone d'organiser leurs réunions ou ateliers.

Dans le mouvement des femmes, nous faisons face chaque jour à des défis majeurs, l'égalité entre les femmes et les hommes n'est pas encore une réalité en Belgique. Mais chaque pas que nous faisons au quotidien pour l'égalité de genre nous rapproche un peu plus d'un monde dans lequel les femmes sont considérées comme les égales des hommes.

Valérie Tanghe
Présidente | Voorzitster

►► Het Amazonehuis “Samen sterk” | La Maison Amazone « Plus fort.e.s ensemble »



vzw Amazone asbl
*Carrefour de l'Égalité de Genre |
Kruispunt Gendergelijkheid*

Rue du Méridien 10
Middaglijnstraat 10
Bruxelles 1210 Brussel
T 02 229 38 00

✉ info@amazone.be
🌐 www.amazone.be
f @Amazone.vzw.asbl
t @Amazone_be
in /amazone.vzw.asbl
YouTube /amazone.vzw.asbl

NL Amazone werd in 1995 opgericht in hartje Brussel als een dynamische ontmoetingsplaats voor iedereen die actief is in het domein van de gelijkheid tussen vrouwen en mannen. Het concept is visionair: meer dan twintig Belgische vrouwenorganisaties zitten samen onder een dak, waardoor ze hun krachten optimaal kunnen bundelen. Al meer dan twintig jaar slaat Amazone bruggen tussen het maatschappelijk middenveld, het beleid en de academische wereld. Van startende vrouwenverenigingen tot grote koepelorganisaties: iedereen is welkom. Samen sterk!

FR Amazone a été créée en 1995 au cœur de Bruxelles comme un lieu de rencontre dynamique pour tous les acteurs du domaine de l'égalité des femmes et des hommes. Le concept est visionnaire : plus d'une vingtaine d'organisations de femmes belges habitent sous le même toit, ce qui leur permet d'unir leurs forces. Amazone, en tant que cœur battant du mouvement des femmes, fait le lien entre la société civile et les mondes politique et académique depuis plus de vingt ans. Des associations de femmes créées récemment aux grandes organisations coupoles : tout le monde est la/le bienvenu.e. Plus fort.e.s ensemble !

EEN WAAIER AAN VROUWENVERENIGINGEN | UN LARGE ENSEMBLE D'ASSOCIATIONS DE FEMMES

NL Het Amazonehuis huisvest 28 vrouwenorganisaties. Sommige van hen werken rond een specifiek doelpubliek of missie, andere houden zich bezig met een breed spectrum van problemen en acties. Ze hebben echter allemaal hetzelfde doel: meer gendergelijkheid en minder discriminatie.

Afhankelijk van de noden van de organisatie kan men opteren voor een van de verschillende formules die Amazone aanbiedt. Sommige organisaties hebben hun vaste stek in het Amazonehuis, terwijl andere een kantoor delen, dat ze voor een of meerdere keren per week huren (*office sharing*). Het is ook mogelijk om enkel een postadres bij Amazone te hebben.

FR La Maison Amazone accueille 28 associations de femmes. Certaines visent un public cible spécifique et poursuivent des missions spécialisées, d'autres possèdent un spectre d'activités et de problématiques très variées. Cependant, toutes les organisations ont le même objectif: lutter pour l'égalité et éliminer la discrimination. Amazone propose différentes formules en fonction des besoins des organisations. Certaines ont établi leurs bureaux de manière permanente, d'autres partagent un bureau et le louent une ou plusieurs fois par semaine (*office sharing*). Enfin, il est également possible d'avoir uniquement une adresse postale au 10 rue du Méridien.

Koepelorganisaties | Organisations coupoles

- Vrouwenraad
- Conseil des Femmes Francophones de Belgique (CFFB)



Bibliotheken en documentatiecentra | Bibliothèques et centres de documentation

- Archief- en Onderzoekscentrum voor Vrouwengeschiedenis | Centre d'Archives et de Recherches pour l'Histoire des Femmes (AVG-Carhif)
- Bibliothèque Léonie La Fontaine (Université des Femmes)
- Amazone Documentatiecentrum Genderbeleid | Centre de documentation d'Amazone sur la politique de genre

Verenigingen met een specifieke opdracht | Associations en charge de thématiques spécifiques

- Association Féminine Belgo-Turque (AFBT)
- Arab Women's Solidarity Association Belgium (AWSA-Be)
- Beweging tegen Geweld - vzw Zijn
- Centre Féminin d'Education Permanente (CFEP)
- Comité de Liaison de Femmes (CLF)
- Elles Tournent | Dames draaien
- Ella, Kenniscentrum gender en etniciteit
- Femmes pour la Paix
- FIREFEC (Forum Interrégional des Femmes Congolaises)
- Furia (ex VOK)
- IRDECOF (Institut de Recherche pour le Développement de l'Espace Culturel Européen)
- Plateforme des Femmes de la Diaspora Congolaise de Belgique
- Sophia, Belgisch netwerk voor gender studies | Sophia, Réseau belge des études de genre
- Union des Femmes Africaines (UFA)
- Université des Femmes (UF)
- Wereldvrouwenmars | MMF (Marche Mondiale des Femmes)

Verenigingen met een postadres | Associations avec une adresse postale

- Belgium-China Exchange Centre for Women (BCECW) – All-China Women's Federation
- Femena
- Womenpol, Netwerk van Belgische politievrouwen | Womenpol, Réseau des Femmes policières belges
- International Migration and Gender Research Institute (IMAGRI) – European Platform for Advanced Women
- Réseau international des Femmes pour la Démocratie et la Paix (RIFDP)
- Soroptimist International
- Vesta / Vrouwenecclisia

PARTNERSCHAPPEN | COLLABORATIONS

NL Als kloppend hart van de vrouwenbeweging stimuleert Amazone synergiën tussen alle actoren die met gendergelijkheid bezig zijn. Amazone doet dit niet enkel binnenshuis, ook daarbuiten zetten we ons samen in voor gendergelijkheid met heel diverse (vrouwen) organisaties. Zo organiseren we regelmatig lezingen, studiedagen, artistieke projecten... De rode draad is steeds dezelfde: gendergelijkheid. In 2017 hebben we een heel aantal nieuwe partnerschappen afgesloten. Vooral de samenwerking met het platform tegen geweld op vrouwen **Mirabal** was een van de grote hoogtepunten van het afgelopen jaar.

FR Cœur battant du mouvement des femmes, Amazone stimule les synergies entre les acteurs actifs sur les questions de l'égalité de genre. Amazone ne facilite pas seulement les collaborations au sein de la Maison Amazone, mais travaille également au rayonnement extra-muros des activités liées à l'égalité de genre. De manière régulière, nous collaborons avec un grand nombre d'organisations (de femmes) pour la tenue notamment de conférences, sorties, journées d'étude, etc. Le fil rouge est toujours l'égalité de genre. En 2017, nous avons conclu un grand nombre de nouveaux partenariats. En particulier la coopération avec la plate-forme contre les violences à l'égard des femmes, **Mirabal**, a été l'un des faits marquants de l'année passée.

Mirabal

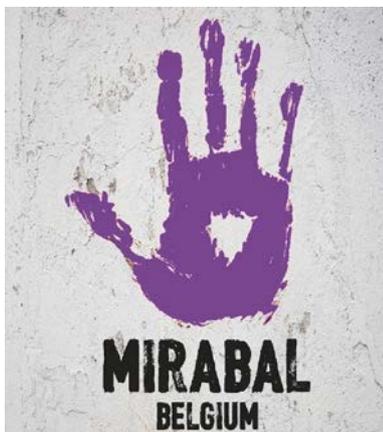
NL Mirabal verzamelt meer dan 100 organisaties die het geweld tegen vrouwen bestrijden en samen hun schouders onder de betoging zetten van 25 november 2017, de internationale dag van geweld tegen vrouwen. Dit is een primeur in België. Amazone heeft de betoging mee georganiseerd, de communicatie van Mirabal op zich genomen en blijft niet aflatend pleiten voor een samenleving zonder geweld op vrouwen.

FR La plate-forme Mirabal rassemble plus de 100 associations qui travaillent ensemble pour lutter contre les violences faites aux femmes et qui soutiennent la manifestation du 25 novembre, la journée internationale pour l'élimination des violences à l'égard des femmes. C'est une première en Belgique. Amazone a participé à l'organisation de la manifestation, a pris en charge la communication de Mirabal, et a continué à plaider pour une société sans violences faites aux femmes.

INFO: <https://mirabalbelgium.org/>

Elles Tournent | Dames Draaien

NL Tijdens de negende editie van het Festival Elles Tournent | Dames Draaien stonden authentieke visies, en heldinnen en helden die inwerken op de wereld die hen omringt, centraal. Het Festival is het enige internationale filmfestival in Brussel dat volledig gewijd is aan films gemaakt door vrouwen. Het festival is het bewijs van de bloeiende productie en creativiteit van vrouwen overal ter wereld. Naast de vertoning van de films bood het festival ook verschillende masterclasses aan en een workshop rond gender en Wikipedia. Het festival werd geopend in Bozar.



Amazone was zoals elk jaar partner van het festival en werkte mee aan de online communicatie rond het event, verleende praktische assistentie aan de organisatie en stelde een zaal ter beschikking voor de persconferentie op 18 januari.



FR Cette 9e édition Elles Tournent a révélé d'authentiques visions, héroïnes et héros qui agissent sur le monde qui les entoure. Il s'agit du seul festival international de cinéma à Bruxelles entièrement consacré aux films réalisés par des femmes. Ce festival offre une vitrine à la formidable créativité des réalisatrices et productrices. Aux séances de films, en présence des nombreuses réalisatrices invitées, s'ajoutent une Masterclass sur la direction de production et un atelier sur la représentation des femmes artistes, notamment dans Wikipédia. Elles Tournent avait le privilège d'ouvrir le festival au Bozar. Comme chaque année, Amazone était partenaire du festival et a participé à la communication en ligne autour de l'événement, a fourni une assistance pratique à l'organisation et a prêté une salle pour la conférence de presse le 18 janvier.

Irdecof

NL **Irdecof**, *Institut de Recherche pour le Développement de l'Espace Culturel Européen* stelde op 23 februari 2017 haar Genderhandleiding voor bij Amazone. Onderzoekster Patricia Niedzwiecki brengt in *Manuel de genre féminin-masculin* oplossingen naar voren om seksisme in taal te bestrijden. In 2017 is haar onderzoek naar genderverschillen relevanter dan ooit. Elk woord heeft namelijk een geslacht, dat niet neutraal is, vooral in de Franse taal. Mannelijke woorden halen het altijd van hun vrouwelijke tegenhangers. Dat is bijvoorbeeld het geval voor bepaalde benamingen van beroepen die zich in de machtsfeer bevinden: voor die woorden bestaat er geen vrouwelijke vorm. Met de steun van het Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen en de Stad Brussel, maakt de *Manuel du genre* komaf met stereotypen en moedigt het een gendergelijke samenleving aan.

FR **Irdecof**, *l'Institut de Recherche pour le Développement de l'Espace Culturel Européen* a présenté son '*Manuel du genre*' le 23 février 2017. Dans *Manuel du genre féminin-masculin*, la chercheuse Patricia Niedzwiecki propose des pistes concrètes pour rétablir l'égalité des sexes dans le langage. En 2017, ses recherches sur la différenciation sexuelle sont plus pertinentes que jamais. Niedzwiecki veut lutter contre le sexisme dans le langage. Car les mots ont toujours un genre, un genre qui n'est pas neutre, particulièrement dans la langue française. Le masculin l'emporte toujours sur le féminin, c'est le cas pour quelques noms de métiers ou de professions, par exemple, qui se situent dans les sphères du pouvoir. Pour ceux-ci il n'existe pas de forme féminine. Soutenu par l'Institut pour l'Égalité Femmes Hommes et la Ville de Bruxelles, le *Manuel du genre* s'éloigne des stéréotypes et encourage l'émergence d'une société non sexiste.

INFO: www.irdecof.be

She goes ICT (SGICT)

NL Op 9 maart 2017 vond in Brussel de jaarlijkse uitreiking van de *She goes ICT*-award plaats. Amazone was een van de trotse partners van dit event. De key note speech werd verzorgd door onze voorzitter van de raad van bestuur, Valérie Tanghe. Die avond werd Muriel De Lathouwer (EVS) door de lezers van Data News en de professionele jury uitgeroepen tot ICT Woman of the Year. Valerie Taerwe (AE) mocht zich Young ICT Lady of the Year noemen. De *She goes ICT*-award wordt al acht jaar lang uitgereikt door Data News. Daarmee wil het jonge vrouwen voor een loopbaan in de IT-sector warm maken. Iedere vrouw die niet ouder is dan 35 jaar en werkzaam is in een IT-bedrijf of in een IT-functie kon zich kandidaat stellen of voorgesteld worden door een collega.

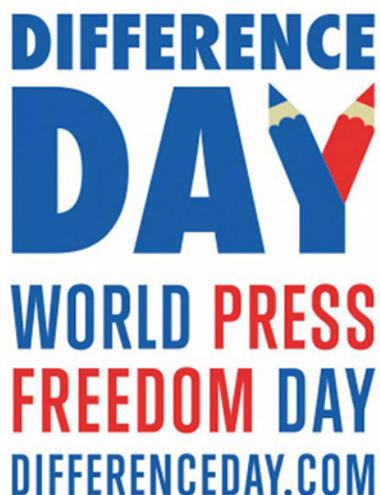
FR La cérémonie annuelle de remise des prix « *She goes ICT* » a eu lieu à Bruxelles le 9 mars 2017. Amazone était l'un des fiers partenaires de cet événement. Le discours-programme a été prononcé par la présidente de notre conseil d'administration, Valérie Tanghe. Ce soir-là, Muriel De Lathouwer (EVS) a été nommée ICT Woman of the Year par les lecteurs de Data News et un jury professionnel. Valerie Taerwe (AE) a été nommée Young ICT Lady of the Year de l'année. Le prix « *She goes ICT* » est décerné par Data News depuis huit ans. Il vise à attirer les jeunes femmes vers des carrières dans le secteur des TIC. Toute femme âgée de maximum 35 ans travaillant dans une entreprise de TIC ou dans un poste de TIC peut poser sa candidature ou être présentée par un.e collègue.



Théâtre des Martyrs

NL Voor het stuk *Europeana* heeft Théâtre des Martyrs de hulp ingeschakeld van Amazone, die voornamelijk de communicatie van het theatergezelschap heeft verzorgd, maar daarnaast ook meegeholpen heeft in de zoektocht naar getuigenissen, een locatie ter beschikking heeft gesteld om de getuigenissen te filmen, etc. Dat heeft de grondslag gelegd voor een toekomstige en boeiende samenwerking tussen Amazone en Théâtre des Martyrs. Regelmatig wordt Amazone op de hoogte gehouden van interessante lezingen of workshops door vrouwen die met gendergelijkheid bezig zijn. Amazone communiceert daarover online op haar sociale netwerken en op de website en versterkt op die manier het netwerk van vrouwenverenigingen en verenigingen die werken rond gendergelijkheid.

FR Pour la pièce *Europeana*, le Théâtre des Martyrs a fait appel à Amazone, qui a principalement assuré la communication de la compagnie, mais qui a aussi aidé à la recherche de témoignages, fourni un lieu pour filmer les témoignages, etc. Cela a jeté les bases d'une collaboration future et passionnante entre Amazone et le Théâtre des Martyrs. Amazone est régulièrement informée des conférences ou des ateliers donnés par des femmes travaillant sur l'égalité de genre. Amazone diffuse ces événements en ligne sur ses réseaux sociaux et sur son site Web, renforçant ainsi le réseau d'associations de femmes et d'associations pour l'égalité de genre.



Living Library Sessie in Bozar tijdens Difference Day | Session Living Library au Bozar pendant Difference Day

NL Tijdens de *Living Library* sessie konden studenten van de derde graad secundair onderwijs en studenten hoger onderwijs in gesprek gaan met mediaprofessionals en opiniemakers. De onderwerpen varieerden van nieuws en alternatieve nieuwsvormen, naar propaganda tot fake news. De leerlingen gingen in gesprek met 2 mediaprofessionals. Op basis van hun voorkeuren werden de leerlingen verdeeld over de verschillende journalisten en mediamensen. Amazone nam deel aan een intergenerationele discussie over een thema dat ons allemaal sterk bezighoudt: fake news. Amazone- directrice Marleen Teugels was tijdens dit evenement een van de sprekers.

FR Pendant l'événement *Living Library*, des élèves du troisième degré de l'enseignement secondaire et des étudiants d'enseignement supérieur ont pu rencontrer des professionnels des médias et des formateurs d'opinion. Les sujets abordés ont concerné l'actualité et les alternatives à la propagande et aux fake news. Les jeunes se sont adressés à deux professionnels des médias. En fonction de leurs préférences, les élèves ont été répartis entre les différents journalistes et représentants des médias. Amazone a participé à une discussion intergénérationnelle sur un thème qui nous concerne tous : les fake news. Marleen Teugels, directrice d'Amazone, était l'une des conférencières de cet événement.

Comité voor de afschaffing van onwettige schulden | Comité pour l'Abolition de Dettes Illégitimes

NL Op 8 november transformeerden we de Babelzone van het Amazonehuis voor één dag in een filmset. Het Comité voor de afschaffing van onwettige schulden (CADTM) nam hier de kortfilm *Au festin des Rapaces* (Het feest van de Roofvogels) op. Het CADTM is een internationaal netwerk van activisten die ernaar streven radicale alternatieven te ontwikkelen die bijdragen aan het behouden en zelfs terugvinden van fundamentele mensenrechten overal ter wereld. "*Au festin des Rapaces*" is een fictieve korte film geproduceerd en geregisseerd door een team van professionals en amateuractivisten, die kadert in een internationale campagne tegen zogenaamde gierfondsen: particuliere bedrijven die arme landen in financiële moeilijkheden dwingen om hun schulden tegen een zeer lage prijs te over te nemen en vervolgens voor de rechtbank de terugbetaling van de totale waarde van de schuld te eisen, vermeerderd met rente, boetes en gerechtskosten. Het rendement kan daarbij oplopen van 300 tot 2000%. Al meer dan twintig jaar maakt dit soort bedrijven miljoenen slachtoffers in landen als Argentinië, Congo-Brazzaville, Zambia, Griekenland. CADTM ijvert ervoor om deze praktijken wereldwijd te verbieden.

FR Le 8 novembre, la salle Babelzone d'Amazone a été transformée pour un jour en scène de cinéma. Le Comité pour l'Abolition de la Dette Illicite (CADTM) y a tourné le court métrage « *Au festin des rapaces* ». Le CADTM est un réseau international de militants qui s'efforcent de développer et de mettre en œuvre des alternatives radicales qui contribuent à la préservation et même à la récupération des droits humains fondamentaux dans le monde.



« *Au festin des Rapaces* » est un court-métrage de fiction produit et réalisé par une équipe de professionnels et amateurs militants, afin de servir de vecteur à la campagne contre les fonds vautours: des entreprises privées qui ciblent les États en difficulté financière pour racheter à très bas prix leurs dettes et réclamer devant des tribunaux le remboursement de la valeur totale de la dette, majorée des intérêts, de pénalités de retard et de frais de justice. Leurs taux de rendement affichent 300 à 2000 %. Depuis plus de vingt ans, ils ont déjà fait des millions de victimes dans des pays comme l'Argentine, le Congo-Brazzaville, la Zambie, la Grèce. Le CADTM s'engage à interdire ces pratiques dans le monde entier.

Feministe toi-même !

La quatrième édition du festival *Féministe toi-même* (PointCulture & Centre Librex) a choisi de questionner l'espace public sous l'angle féministe. Comme précédemment, FTM s'est déroulé en deux temps: une soirée-débat et une journée d'animations. Le 14 novembre, la très intéressante soirée-débat « La ville / le genre » a réuni Yves Raibaud (géographe du genre à l'Université de Bordeaux), Claudine Liénard (membre de l'Université des Femmes, spécialiste des questions de genre, espace public et mobilité) et Laetitia Génin (Vie Féminine) qui a présenté l'étude de Vie Féminine «Le sexisme dans l'espace public». La journée FTM s'est déroulée le 18 novembre. Des femmes artistes/activistes et des associations féministes ont proposé une gamme d'activités variées (ateliers, animations, stands, projection de films...) pour tous les âges autour de la citoyenneté des femmes et de leur droit de cité, sans oublier le prix du concours photo « Femmes dans la ville ». La journée s'est clôturée enfin par « Rugueuses », un spectacle de femmes qui a mélangé slam (les poétesses Lisette Lombé et Nadine Baboy), impro (l'hilarante Christelle Delbrouck) et chansons de goguette (l'impertinente Irène Kaufer) pour interpeller de façon originale le public sur les inégalités f/h qui subsistent dans nos villes et dans nos vies.

Comme à chaque édition depuis la création du festival, Amazone a activement participé aux nombreuses réunions de préparation et a apporté son soutien et son savoir-faire en communication à FTM. Déjà, on vous fixe rendez-vous l'an prochain pour FTM #5.



NL In november vond de vierde editie van het festival *Feministische toi-même!* (PointCulture & Librex Center) plaats. Dit jaar koos het festival ervoor om het debat over de openbare ruimte vanuit feministische hoek te belichten. Zoals alle vorige keren was ook deze editie opgedeeld in een debatavond en een dag met activiteiten. Op 14 november startte het festival met een interessant debat rond stad en gender met gendergeograaf Raibaud Yves (Universiteit van Bordeaux), Claudine Liénard (lid van de Women's University, specialist in genderproblematiek, openbare ruimte en mobiliteit) en Laetitia Genin (Women's Life), waarin de studie van Vie Féminine over seksisme in de openbare ruimte werd voorgesteld. Op 18 november gingen de activiteiten van start, met veel vrouwelijke kunstenaar-activisten en feministische verenigingen en een scala aan activiteiten (workshops, activiteiten, kraampjes, films, ...) voor alle leeftijden rond het burgerschap van vrouwen en hun recht op burgerschap. Er was ook de uitreiking van eeste prijs van de fotowedstrijd "Vrouwen in de stad". Het einde van het festival werd ingeluid met

"Rough" een performance met *slampoets* Lisette Lombe en Nadine Baboy, met improvisatietheater van de hilarische Christelle Delbrouck en songspree van de onbeschaamde en onbevreesde Irene Kaufer, allemaal over de genderongelijkheid die nog steeds heerst in onze steden. Amazone heeft zoals elk jaar actief deelgenomen aan de vele voorbereidende vergaderingen en de organisatie mee ondersteund op het vlak van communicatie.

46^{ste} Vrouwendag | 46^{ième} Journée nationale de la femme

Op 13 november 2017 organiseerde Furia (het eerdere VOK) opnieuw de *Nationale Vrouwendag* in Mechelen. Uiteraard was Amazone aanwezig op deze 46ste editie, die gedragen werd door zusterlijke verbondenheid. Telkens opnieuw weet Furia te verrassen met een uitgelezen combinatie van inhoud en artistieke vorm. In deze editie van Vrouwendag stond de problematiek van seksuele intimidatie centraal. #Metoo blijft de gemoederen bedaren en aanzetten tot nieuwe getuigenissen, overal in de wereld. Tijdens de Vrouwendag in Mechelen waren er dan ook veel workshops over intimidatie en weerbaarheid. Verder waren er interessante lezingen over ongelijkheid op de arbeidsmarkt, racisme binnen de vrouwenbeweging en het belang van kruispuntdenken. Amazone was ook vertegenwoordigd op de standmarkt, samen met 40 andere vrouwenorganisaties.



FR Le 13 novembre 2017, Furia (anciennement VOK) a de nouveau organisé la *Journée Nationale des Femmes* à Malines. Bien sûr, Amazone était présente à cette 46e édition placée sous le signe de la sororité. Furia réussit toujours à surprendre par une belle combinaison de contenu et d'expression artistique. Cette édition de la Journée des Femmes a mis l'accent sur le problème du harcèlement sexuel. #Metoo continue à faire de vagues et à susciter de nouveaux témoignages, partout dans le monde. Pendant la Journée des Femmes à Malines, de nombreux ateliers sur l'intimidation sexuelle et la résilience ont été organisés. Il y a eu également des conférences intéressantes à propos des inégalités sur le marché du travail, du racisme au sein du mouvement des femmes et de l'importance de l'intersectionnalité. Amazone était également représentée sur le marché des stands, avec 40 autres organisations de femmes.

PERSAANDACHT MIRABAL | COUVERTURE DE PRESSE MIRABAL

NL Voor de persconferentie over de oprichting van het platform Mirabal en de betoging van 25 november stelde Amazone haar congreszaal ter beschikking. De betoging zelf deed veel stof opwaaien in de media: meer dan 2.000 mensen liepen mee. De deelnemende organisaties eisten dat de beleidsmakers de strijd tegen geweld op vrouwen concreet aanpakken. De term '*femicide*' is dankzij het harde werk van Mirabal nu min of meer ingeburgerd in de (vooral Franstalige) pers. In de Nederlandstalige pers spreekt men voorsnog van 'geweld op vrouwen' of van 'vrouwenmoord'. Het gebruik van de term *femicide*, betekende een heuse opsteker voor Mirabal en Amazone. Het woord wordt namelijk al een tijd gebruikt onder feministen: daarmee willen ze de aandacht vestigen op het feit dat sommige vrouwen vermoord worden *omdat* ze vrouw zijn. De

term kwam er in een reactie op het woord 'homicide' dat te weinig rekening houdt met de specificiteit van een moord op een vrouw. In het Nederlands wordt 'vrouwenmoord' ook vaak omschreven als 'huiselijk geweld', 'familiedrama' of 'passionele moord', wat de lading zeker niet voldoende dekt.

FR Amazone a prêté sa salle de congrès pour la conférence de presse concernant la création de la plateforme Mirabal et la manifestation du 25 novembre. La manifestation même a fait beaucoup de bruit dans les médias: plus de 2000 personnes ont manifesté. Les organisations participantes ont réclamé l'application de mesures concrètes pour lutter contre les violences envers les femmes. Grâce aux efforts de Mirabal, le terme « féminicide » commence à se répandre dans la presse (surtout francophone). La presse néerlandophone parle encore de « violence contre les femmes » ou de « meurtre de femme ». Cet usage du terme féminicide représente pour Mirabal et Amazone un vrai progrès. Féminicide n'était jusqu'alors employé que par les féministes. Elles voulaient en effet mettre un mot sur ce type de crime: tuer une femme parce qu'elle est femme. Ce néologisme a été forgé en réaction au terme « homicide » qui ne rend pas compte de la spécificité des meurtres de femme. En néerlandais, « meurtre de femme » est souvent synonyme de « violence domestique », « drame familial » ou encore « meurtre passionnel », ce qui reste très loin de couvrir toutes les dimensions.

Artikels uit de Franstalige pers online | Les articles de la presse francophone en ligne

- Een open brief van Mirabal in [Le Soir](#)
- [7 sur 7](#)
- [Le Soir](#) (Een voorbeeld van hoe het woord 'feminicide' gebruikt wordt)

Artikels uit de Nederlandstalige pers online | Les article de la presse néerlandophone en ligne

- [Het Laatste Nieuws](#)
- [Mo Magazine](#)
- [Bruz](#)
- [De Morgen](#)
- [De Standaard](#)

VERANDERING IN HET BESTUUR | UN CHANGEMENT DANS LA GESTION

NL In 2017 hebben Lydie Willems en Françoise Dache de raad van bestuur van Amazone verlaten. Zij werden vervangen door Oriana Simone en Vincent Van Damme. Marleen Teugels, directrice van Amazone, werd wegens langdurige ziekte, tijdelijk vervangen door gedelegeerd bestuurder Ilse Haest.

FR En 2017, Lydie Willems et Françoise Dache quittent le conseil d'administration d'Amazone. Elles ont été remplacées par Vincent Van Damme et Oriana Simone. Marleen Teugels, directrice d'Amazone, a été temporairement remplacée par Ilse Haest, directrice générale, en raison d'une longue maladie.

FACTS & FIGURES

27 Amazone Updates!
uitgestuurd naar de organisaties
uit het Amazonehuis



28 actieve vrouwenorganisaties
onder één dak:

- **2** Belgische koepelorganisaties
- **3** bibliotheken en documentatiecentra
- **16** organisaties met een specifieke werking
- **7** organisaties met postadres

Actieve medewerking aan platform
tegen geweld op vrouwen



5 partnerschappen met externe
en interne organisaties

27 Amazone Updates! envoyés
exclusivement aux associations
de la Maison Amazone



28 associations de femmes actives
sous un même toit :

- **2** organisations coupoles belges
- **3** bibliothèques et centres de documentation
- **16** associations en charge de thématiques spécifiques
- **7** associations avec une adresse postale

Participation active à la plate-forme
contre les violences faite aux femmes



5 partenariats avec des organisations
externes et internes

►► Het Documentatiecentrum Genderbeleid | Le Centre de Documentation sur la Politique de Genre

Een van de drie centrale steunpilaren van Amazone is het Documentatiecentrum Genderbeleid. Hier worden de beleidsdocumenten met betrekking tot gendergelijkheid van de verschillende bestuursniveaus en teksten (standpunten, dossiers...) uit de vrouwenbeweging verzameld. Het Documentatiecentrum werd erkend als “*National Focal Point*” door het European Institute for Gender Equality (EIGE) en fungeert als doorgeefluik van de grijze literatuur rond gendergelijkheid uit België naar het Europees niveau. Het Documentatiecentrum ondersteunt ook projecten van Amazone en behandelt informatieaanvragen van actoren uit het domein van gendergelijkheid.

Le Centre de Documentation sur la Politique de Genre forme l’un des trois piliers d’Amazone. Sa spécialisation recouvre la collecte de la documentation relative à la construction des politiques de genre. Ces documents émanent des pouvoirs publics et du mouvement des femmes (rapports, actions, etc.). Reconnu comme *National Focal Point* par l’Institut européen pour l’égalité de genre (EIGE), il collecte la littérature grise belge sur l’égalité des femmes et des hommes. Il soutient également les projets d’Amazone et livre des dossiers d’information sur mesure aux acteurs de l’égalité.

HOOGTEPUNTEN VAN 2017 | LES MOMENTS FORTS DE 2017

NL Nieuwe software: Brocade | Nouveau logiciel: Brocade

In 2017 schakelde het Documentatiecentrum over naar de nieuwe databanksoftware Brocade. De focus lag vooral op het controleren van de overgebrachte data, niet zozeer op actieve invoer. Dankzij de nieuwe software zijn het werk en de gegevens van de afgelopen 20 jaar bewaard en toegankelijk gemaakt voor het grote publiek. De catalogus is ook een stuk gebruiksvriendelijker geworden. Bovendien maakt het cloudsysteem telewerken nu mogelijk. De overgang naar Brocade verzekert ook de samenwerking met EIGE. Via het OAI-PMH-protocol (Open Archives Initiative Protocol for Metadata Harvesting) worden de Amazone-data voortaan automatisch op maandelijkse basis toegevoegd aan de Europese virtuele catalogus, een bron met meer dan 500.000 referenties rond gendergelijkheid.

Voor het eerst zijn nu ook overheidsinstellingen bevoegd voor gendergelijkheid van de verschillende bestuursniveaus in België opgenomen in het repertorium “Organisaties voor gendergelijkheid. De persoonsgegevens in “VEGA” (Valoriseren van Expertes en Aandacht



voor Gender) bleken verouderd. Er werd dan ook beslist om deze databank niet meer te actualiseren.

FR En 2017, le Centre de Documentation est passé à un nouveau logiciel de base de données: Brocade. L'accent a été mis principalement sur la vérification des données transférées, l'encodage actif a été moins important. Grâce au nouveau logiciel, toutes les données enregistrées sont maintenant accessibles au public. Le travail effectué et les données des 20 dernières années sont également préservés et accessibles. En outre, l'interface des catalogues publics est plus facile à utiliser et, Brocade étant un cloud system, le télétravail est désormais possible. La transition vers Brocade sécurise également le partenariat avec EIGE. Grâce au protocole OAI-PMH (Open Archives Initiative Protocol for Metadata Harvesting), les données d'Amazone sont à présent automatiquement ajoutées tous les mois au catalogue virtuel européen, une source avec plus de 500 000 références sur l'égalité de genre.

Pour la première fois, les institutions gouvernementales responsables de l'égalité de genre aux différents niveaux de gouvernement en Belgique ont été incluses dans le répertoire des «Organisations pour l'égalité de genre». Les données personnelles dans 'VEGA' (Valorisation des Expertes et de l'Approche de Genre) se sont révélées obsolètes. Il a donc été décidé de ne plus mettre à jour cette base de données.

[Project: gender & open data | Projet: genre & open data](#)

NL Amazone mocht in februari het project "Gender and open data" (2016) uitgebreid voorstellen aan De Brusselse Raad voor Gelijkheid tussen Vrouwen en Mannen. Het project beschouwt open data als een nieuw aandachtspunt en als een middel voor het beleid rond gendermainstreaming.

Ook tijdens *Open Belgium* (6 maart) en de *Spring Conference 2017* (19-21 april in Vilnius, Litouwen) kwam het project aan bod. Open Belgium is een jaarlijks evenement rond open data in België georganiseerd door *Open Knowledge Belgium*. Op 6 maart nam Amazone deel aan het panel "Best of Brussels Hackathons", samen met het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest (CIBG)/*Brussels Smart City*. De presentatie ging over de hackathon die het project *Gender.brussels* in 2016 afsloot. Op de Spring Conference, georganiseerd door *Atgender* (de Europese Vereniging voor onderzoek, onderwijs en documentatie over gender), sprak het Documentatiecentrum over de kansen en uitdagingen van open data voor het gendergelijkheidsbeleid en- onderzoek.

Het CIBG nodigde in september Amazone uit om haar hackathonervaring te delen tijdens een seminarie over het organiseren van hackathons voor medewerk.ster.s van het portaal Brussels Smart City: <http://smartcity.brussels>

FR Amazone a été invitée en février 2017 par le Conseil bruxellois de l'Égalité entre les Femmes et les Hommes à présenter in extenso le projet « Genre et open data » (2016). Le projet considère l'open data comme un nouveau point d'attention ainsi qu'un instrument pour la politique de gendermainstreaming. « Genre et Open Data » a été aussi présenté lors d'Open Belgium 2017



(6 mars) et lors de la *Spring Conference 2017* (19-21 avril à Vilnius). Open Belgium est un grand rendez-vous annuel consacré à l'open data en Belgique organisé par *Open Knowledge Belgium*.

À Open Belgium 2017, Amazone a participé au panel « Best of Brussels Hackathons » aux côtés du CIRB/*Brussels Smart City*. La présentation s'est concentrée sur le hackathon de 2016 qui a clôturé le projet. Pendant la Spring Conference organisée par *Atgender* (association européenne pour la recherche, l'éducation et la documentation sur le genre), le Centre de Documentation a discuté des opportunités et enjeux de l'open data pour la politique de l'égalité de genre et pour la recherche sur le genre. Enfin, en septembre 2017, le CIRB a invité Amazone à présenter et partager son expérience du hackathon lors d'un séminaire sur l'organisation des hackathons destiné aux collaborateurs.trices du portail <http://smartcity.brussels>

Informatieaanvragen | Requetes d'information

NL In 2017 verwerkte het Documentatiecentrum Genderbeleid Amazone 77 informatieaanvragen per mail, telefoon of via persoonlijk bezoek: 55 in het Frans, 20 in het Nederlands en 2 in het Engels. 90% van de aanvragen kwam van vrouwen. De lezersprofielen zijn gevarieerd: studenten, journalisten, medewerkers van verenigingen, ambtenaren of kabinetsadviseurs informeerden naar feiten en cijfers, wetgeving, inventarissen, goede praktijken, enz. met betrekking tot zeer uiteenlopende kwesties rond vrouwenrechten en gendergelijkheid. Seksisme en seksueel geweld in alle omgevingen (sport, reclame, openbare ruimte, onderwijs, ...) waren in 2017 de meest bevroegde onderwerpen, zelfs nog voor de Weinstein-affaire losbarste. De informatieaanvragen worden steeds complexer. Behandeling gebeurt vanuit een gedegen kennis van het terrein en met aandacht voor en signalering van de in de vrouwenbeweging aanwezige expertise. Informatieaanvragen kunnen gericht worden aan docu@amazone.be

FR En 2017, le Centre de Documentation sur la Politique de Genre a traité 77 requêtes d'information: 55 en français, 20 en néerlandais et 2 en anglais. 90% des requêtes ont été adressées par des femmes. Les profils des lecteurs.trices sont variés: étudiant.e-s, journalistes, collaborateur.trice-s d'associations, fonctionnaires ou conseiller-ère-s de cabinet... qui ont demandé des faits et des chiffres, de la législation, des états des lieux, des bonnes pratiques, etc. concernant des problématiques très diverses liées aux droits de femmes et à l'égalité de genre. En 2017, le sexisme et la violence sexuelle dans tous les milieux (sport, publicité, espace public, éducation, etc.) ont été les sujets qui ont le plus préoccupé les publics cibles, bien avant que l'affaire Weinstein n'éclate. Les requêtes d'information sont de plus en plus complexes. Le traitement informatif est basé sur une connaissance du domaine, avec prise en compte, valorisation et diffusion de l'expertise présente dans le mouvement des femmes. Contact: docu@amazone.be



AVG - CARHIF

Brusselse raad voor gelijkheid tussen vrouwen en mannen | Conseil Bruxellois de l'égalité entre les femmes et les hommes

NL Het jaar 2017 was een overgangsjaar voor de Raad van Brussel voor Gelijkheid tussen Vrouwen en Mannen. Het mandaat 2013-2017 is verstreken, maar Amazone krijgt opnieuw de eer om in de Raad te zetelen voor een periode van vier jaar (2017-2021).

FR L'année 2017 a été une année de transition pour le Conseil bruxellois de l'Égalité entre les Femmes et les Hommes. Le mandat 2013-2017 du Conseil est arrivé à son terme, mais Amazone a l'honneur de siéger à nouveau au Conseil pour une période de quatre ans (2017-2021).

Andere activiteiten | Autres activités

NL Amazone ondersteunt vrouwenorganisaties en bij uitbreiding alle actoren van het genderbeleid. Het Documentatiecentrum kon in 2017 actief aan deze taak bijdragen. Net als Amazone maakte **Het Archief- en Onderzoekscentrum voor Vrouwengeschiedenis (AVG)** 20 jaar lang gebruik van de databanksoftware AmlS. Aangezien Amazone een jaar eerder overschakelde naar Brocade, deed het AVG een beroep op de expertise van de medewerksters van het Documentatiecentrum om de overstap in goede banen te leiden.

Het **Gewestelijk Overlegplatform tegen Partner- en Intrafamiliaal Geweld** is een ontmoetingsplaats voor de verschillende actoren op het vlak van de strijd tegen geweld in Brussel. Ook Amazone maakt hiervan deel uit. In 2017 was ze dan ook aanwezig op de plenaire vergadering (12/9) en op de bijzondere vergadering rond "ketenaanpak" (21/11): een bepaalde techniek om huiselijk geweld aan te pakken. Men gaat hierbij uit van een totaalbenadering, waarbij de mogelijke interventies van verschillende actoren grondig op elkaar worden afgestemd.

Op 18 januari 2017 organiseerde **Metropolis Women** samen met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een internationaal congres met als thema "Sharing practices of gendermainstreaming methods in subnational and local policies". Amazone heeft een rapport over dit congres opgesteld. Het is beschikbaar op de [website](#) van Metropolis Women en natuurlijk ook via de [catalogus](#) van het Documentatiecentrum.

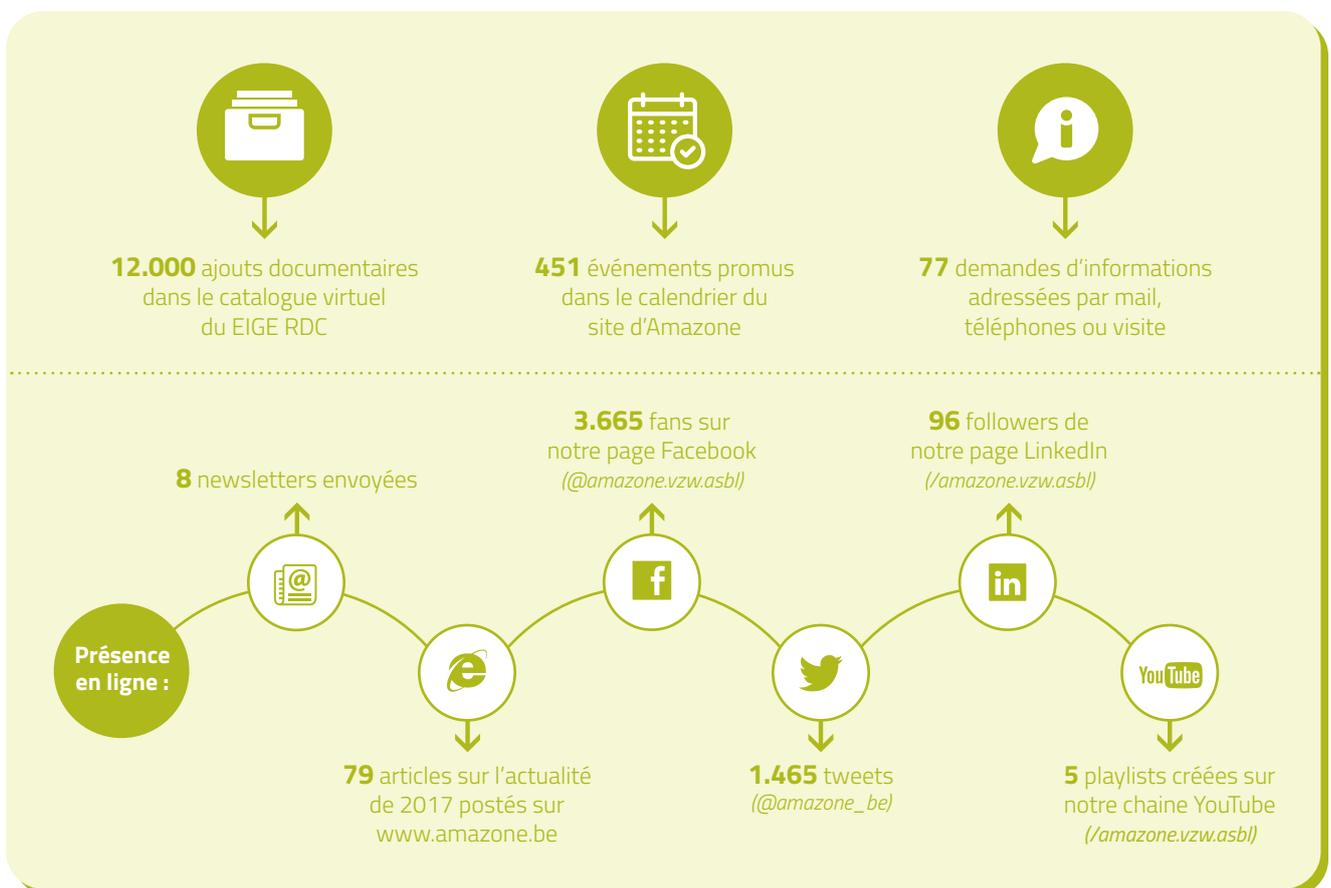
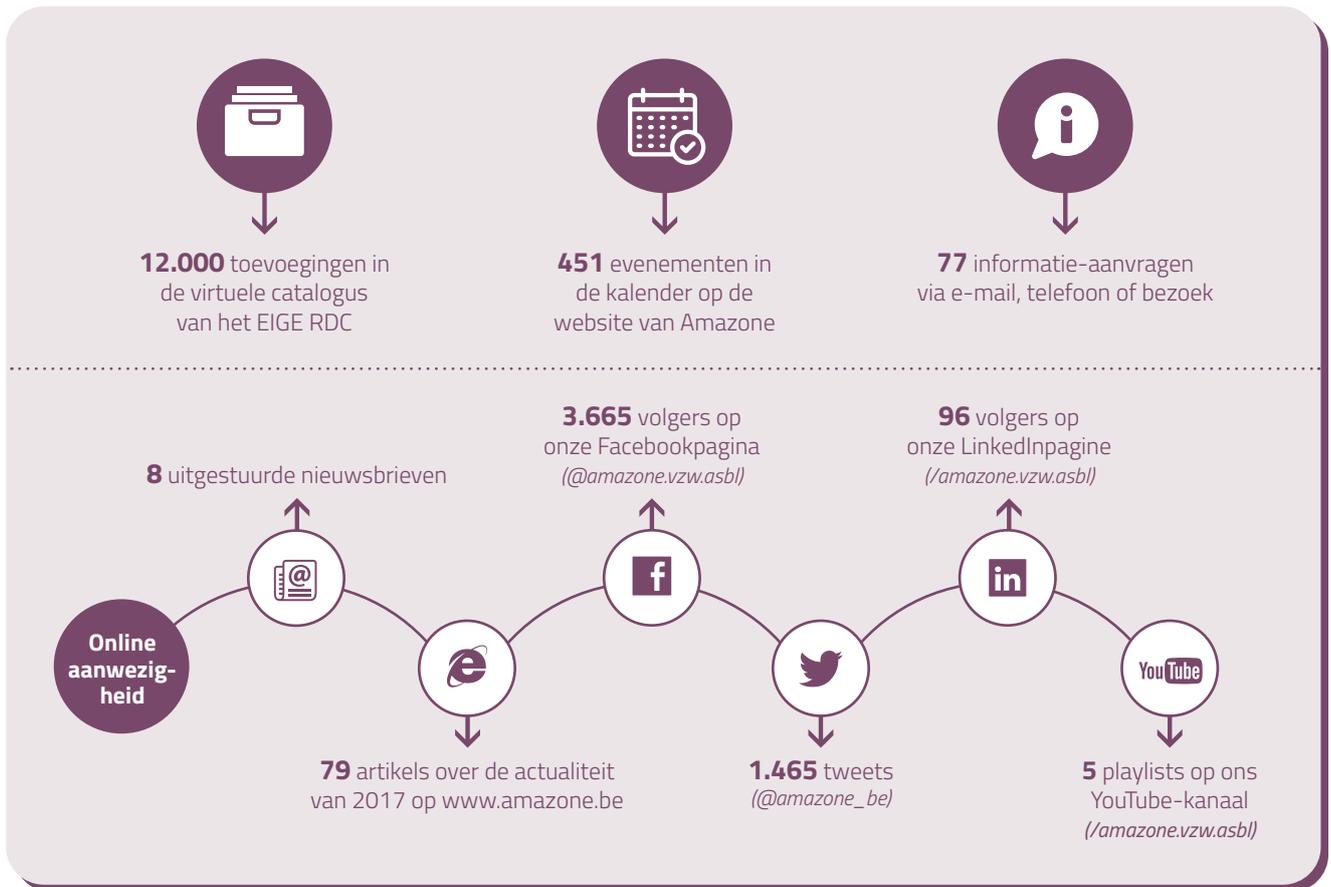
FR Amazone soutient les organisations de femmes et, par extension, tous les acteurs de la politique de genre. Le Centre de Documentation a pu contribuer activement à cette tâche en 2017. Comme Amazone, le *Centre d'Archives et de Recherches pour l'Histoire des Femmes (le Carhif)* a utilisé le logiciel de base de données AmlS pendant 20 années. Comme Amazone est passé à Brocade un an plus tôt, AVG a fait appel à l'expertise des employées du Centre de Documentation pour gérer la transition.

La Plateforme Régionale contre la Violence Conjugale et Intrafamiliale est un lieu de rencontre entre les différents acteurs de la lutte contre la violence à Bruxelles dont Amazone fait également partie. En 2017, elle a assisté à la session plénière

(12/9) et à la réunion spéciale sur « l'approche en chaîne » (21/11): une technique pour faire face à la violence domestique. Ceci est basé sur une approche globale, dans laquelle les interventions des différents acteurs sont étroitement coordonnées.

Le 18 janvier 2017, *Metropolis Women*, en collaboration avec la Région de Bruxelles-Capitale, a organisé un congrès international intitulé «Méthodes de gendermainstreaming dans les politiques infranationales et locales: échange de pratiques». Amazone a rédigé le compte rendu du congrès. Ce compte rendu est disponible sur le *site web* de Metropolis Women et, bien entendu dans le *catalogue* du Centre de Documentation.

FACTS & FIGURES



► ► Acties voor gendergelijkheid | Actions pour l'égalité de genre

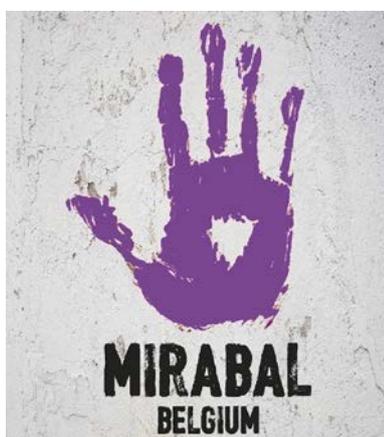
NL Enkel door middel van opmerkelijke en vernieuwende acties kan gendergelijkheid tot stand komen. Daarom ondersteunde Amazone ook dit jaar weer enkele culturele evenementen en projecten die het grote publiek willen sensibiliseren en de gelijkheid tussen vrouwen en mannen willen promoten. Op deze manier kan Amazone diverse, hedendaagse feministische bewegingen een stem bieden.

FR L'égalité de genre ne peut être réalisée qu'avec des actions innovantes et marquantes. Cette année encore, Amazone a porté et soutenu des événements et des projets culturels visant à sensibiliser le grand public et promouvoir l'égalité entre les femmes et les hommes. De cette façon, Amazone favorise l'expression de la diversité dans les mouvements féministes contemporains.

DEELNAME AAN PLATFORM MIRABAL | PARTICIPATION À LA PLATEFORME MIRABAL

NL Mirabal is een primeur in België. Amazone ondersteunde de organisatie door de betoging van 25 november mee te organiseren, de communicatie van Mirabal op zich te nemen en niet aflatend te blijven pleiten voor een samenleving zonder geweld op vrouwen. Amazone woonde tien vergaderingen bij om het evenement voor te bereiden. Op het gebied van communicatie werkten we o.a. een communicatieplan uit voor Mirabal, bouwden we de Mirabal-website en hielpen we om een netwerk van organisaties op te zetten. Online communiceerde Amazone over Mirabal en het evenement op 25 november, zowel intern als extern, en op sociale media. De medewerk(st)ers van Amazone deelden ook flyers uit om mensen warm te maken voor het evenement. Amazone is op die maniereen ontmoetingsplaats geworden voor Brusselse organisaties die zich inzetten voor geweld op vrouwen.

FR Mirabal est une première en Belgique. Amazone a participé à l'organisation de la manifestation du 25 novembre, a pris en charge la communication de Mirabal, et a plaidé sans relâche pour une société sans violence faite aux femmes. Amazone a participé à dix réunions avant la manifestation. Dans le domaine de la communication, Amazone a, entre autres, élaboré un plan de communication, mis en place le site web Mirabal et aidé à établir le réseau d'organisations. En ligne, Amazone a communiqué sur Mirabal et la manifestation du 25 novembre, tant en interne qu'en externe, et sur les réseaux sociaux. Les employé-e-s d'Amazone ont également distribué des dépliants pour enthousiasmer les gens au sujet de la manifestation. Amazone est également devenue un lieu de rencontre pour les organisations bruxelloises travaillant sur les violences à l'égard des femmes.



NL Stereotiepe beeldvorming kan kwalijke gevolgen hebben voor het zelfbeeld van vrouwen. Door die objectiverende beelden verliezen vrouwen het geloof in zichzelf. Ook mannen krijgen een verminderd beeld van de vrouwelijke competenties. Vrouwen worden niet alleen vaak stereotiep afgebeeld, media voeren hen ook veel minder op dan mannen als experte of nieuwsbron. Daarom lanceerde Amazone in het voorjaar van 2017 de Echte Lijven/Vrais Corps campagne. Een campagne die reclamemakers, fotografen, ontwerpers en journalisten wil overtuigen om realistische lichamen en echte mensen in hun publicaties te tonen.

Amazone heeft in deze campagne iedereen opgeroepen om massaal foto's van zich zelf in te sturen zonder bewerkingen, contouring, Photoshop of vertekende filters, onder de hashtag #echtelijven en #vrais Corps. Die foto's werden verzameld op een speciaal daarvoor aangemaakt Instagram -en Facebookaccount. Daarnaast organiseerden we ook een publieke fotoshoot op het Muntplein in hartje Brussel, waar voorbijgangers zich door een professionele fotograaf konden laten fotograferen in al hun 'echtheid'. Tijdens die fotoshoot werden 136 mensen gefotografeerd. Op de Facebookpagina stuurden 43 mensen een foto van zichzelf door. De Instagrampagina van EchteLijvenVraisCorps had 15 volgers, de Facebookpagina 379. De aandacht in de pers voor dit onderwerp was groot. Bijna alle Vlaamse en Brusselse en een paar Waalse media berichtten erover, zowel print, online, radio als televisie.

Er is duidelijk nood aan meer echtheid in de reclame en media, aan meer herkenning en identificatie van echte lichamen. Dit project heeft een injectie gegeven aan een maatschappelijk debat over een onderwerp dat veel vrouwen en mannen al langer bezig houdt.

Echte Lijven heeft een positief antwoord willen bieden op de representatie van vrouwen in de media en daar zijn we ook in geslaagd. Dit project was vernieuwend omdat we vertrokken zijn vanuit een positieve houding: bodypositivity. We wilden tonen hoe het anders kan en moet, hoe vrouwen wel degelijk realistisch kunnen worden voorgesteld én hoe bedrijven daar ook de vruchten van kunnen plukken – dit alles op een positieve, luchtige en humoristische manier, zonder belerend te willen zijn.

INFO: <https://www.facebook.com/Echte-LijvenVrais-Corps-252595531878642/>



FR Les images stéréotypées peuvent avoir des conséquences néfastes pour l'image de soi des femmes. En raison de ces images objectifiées, les femmes perdent confiance en elles-mêmes. De même, les hommes ont une image réduite des compétences des femmes. Non seulement les femmes sont souvent représentées d'une manière stéréotypée, mais les médias leur donnent beaucoup moins la parole qu'aux hommes en tant qu'expertes ou sources d'information. C'est pourquoi Amazone a lancé la campagne Echte Lijven/Vrais Corps. Une campagne qui vise à convaincre les annonceurs, photographes, designers et journalistes de montrer des corps réalistes et de « vraies personnes » dans leurs publications.

Dans cette campagne, Amazone a invité le grand public à envoyer en masse des photos d'eux/elles-mêmes, sans modification, contouring, Photoshop ou filtres déformants, sous le hashtag #echtelijven et #vraiscorps. Ces photos ont été rassemblées sur un compte Instagram et Facebook spécialement créé à cet effet. Nous avons également organisé une séance photo publique sur la place de la Monnaie au cœur de Bruxelles, où les passant.e.s pouvaient se faire photographier dans toute leur «authenticité» par un photographe professionnel. Lors de cette séance photo, 136 personnes ont été prises en photo.

Sur la page Facebook, 43 personnes ont envoyé une photo d'elles-mêmes. La page EchteLijvenVraisCorpsCorps sur Instagram comptait 15 followers, la page Facebook 379. Ce sujet a fait l'objet d'une grande attention dans la presse. Presque tous les médias flamands et bruxellois et quelques médias wallons en ont parlé, y compris la presse écrite, en ligne, la radio et la télévision. Il y a clairement une demande pour plus d'«authenticité» dans la publicité et les médias, et pour plus de reconnaissance et d'identification des corps tels qu'ils sont. Un débat public s'est ouvert sur un sujet qui concerne beaucoup de femmes et d'hommes depuis longtemps.



Vrais Corps voulait offrir une réponse positive à la représentation des femmes dans les médias et nous avons réussi dans notre intention. Ce projet était novateur, car nous sommes partis d'une attitude positive : la body positivity. Nous voulions montrer comment les choses peuvent et doivent être faites différemment, comment les femmes peuvent être présentées de manière réaliste et comment les entreprises peuvent aussi en récolter les bénéfices - tout cela sans avoir la prétention de donner des leçons mais d'une façon positive, légère et ludique..

INFO: <https://www.facebook.com/Echte-LijvenVrais-Corps-252595531878642/>

QUEL GENRE DE COMMUNICATION? QUEL GENRE POUR LA COMMUNICATION?

NL Met dit uitsluitend Franstalige project hebben Amazone en haar partners, met de steun van de Franse Gemeenschap, een opleidingscyclus van zes lesmomenten aangeboden aan vrouwenverenigingen in Franstalig België. Het doel was om de communicatie en communicatiestrategie van vrouwenorganisaties te versterken, door hen instrumenten aan te reiken om zichtbaarder te worden in de media. Betere communicatie is immers van essentieel belang om het bereik en de impact van een boodschap te vergroten. Of het nu gaat over omgang met de pers, met de doelgroep of over het strategisch gebruik van bepaalde digitale tools: het doel is het professionaliseren van de communicatie van vrouwenbewegingen teneinde de strijd voor gendergelijkheid te versterken. Er werd gekozen voor webinars, omwille van het vernieuwende en moderne karakter ervan. Bovendien bespaart het reistijd voor zowel deelnemers als trainers. Het biedt ook de mogelijkheid om de kosten die het organiseren van dergelijke opleiding met zich meebrengt, te verlagen. De lessen werden ook gefilmd, om vervolgens te kunnen uitzenden via de kanalen



van Amazone: de website, het YouTube kanaal, de Facebookpagina, Twitter en de LinkedIn pagina. Gemiddeld waren er per sessie 15 deelnemers. Aan het einde van de reeks waren de webinars ook op het Youtube-kanaal van Amazone voor iedereen raadpleegbaar. De mensen die niet hadden kunnen deelnemen hebben op die manier toch nog de cursus kunnen volgen. Elke deelnemer kreeg na de webinar een evaluatieformulier opgestuurd. De ene sessie was al succesvoller dan de andere, dus het aantal respondenten per formulier was verdeeld. Helaas vulde geen enkele deelnemer het evaluatieformulier in van de sessie over communicatie met de pers. Voor deze webinar weten we dus enkel het aantal deelnemers en beschikken we niet over andere kwantitatieve gegevens.

De webinars zijn (enkel in het Frans) beschikbaar op het [YouTube kanaal van Amazone](#).

FR Avec ce projet exclusivement francophone, Amazones et ses partenaires, avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles, ont proposé un cycle de formation de six jours aux associations de femmes de Belgique francophone. L'objectif était de renforcer la stratégie de communication des organisations de femmes en leur fournissant des outils pour devenir plus visibles dans les médias. Après tout, une meilleure communication est essentielle pour augmenter la portée et l'impact du message. Qu'il s'agisse de communiquer avec la presse ou un groupe cible, ou de l'utilisation stratégique de certains outils numériques, l'objectif était de professionnaliser la communication des organisations de femmes afin de renforcer la lutte pour l'égalité de genre. La formule des webinaires a été choisie pour son caractère innovant et moderne. De fait, elle reste dans l'optique de modernisation et d'apprentissage des nouveaux outils disponibles grâce à la digitalisation. En outre, elle permet de faire gagner du temps de déplacement tant aux participant.e.s qu'aux formateur.rice.s. Ce système offre aussi la possibilité de réduire les coûts d'organisation d'un tel cycle de formations. Les webinaires ont également été filmés afin de les rendre accessibles par les différents canaux d'Amazone: site Internet, chaîne YouTube, Facebook, Twitter et LinkedIn. Chaque session a été suivie en moyenne par 15 participant.e.s.

A la fin du projet, tous les participant.e.s ont été informé.e.s de la mise en ligne des webinaires sur la chaîne YouTube d'Amazone. Les personnes n'ayant pas pu participer sont donc toujours en mesure de suivre le cours de cette façon. Après chaque webinar, un formulaire d'évaluation a été envoyé aux participant.e.s. Certaines séances ont eu plus de succès que d'autres. Le nombre de formulaires reçus a donc varié selon les séances. Malheureusement, aucun.e participant.e.s n'a répondu au formulaire d'évaluation sur la séance relative à la communication avec la presse. Nous ne disposons donc d'aucunes données quantitatives pour cette séance hormis le taux de participation.

Les webinaires sont disponible sur la [chaîne YouTube d'Amazone](#).



EMPOWERING BRUSSELS EXPERTES

NL Vrouwen komen structureel minder aan bod in de media, zijn ondervertegenwoordigd in raden van bestuur of adviesorganen en zijn bijna altijd in de minderheid in panels of debatten. *Expertes.brussels* toont aan dat er geen gebrek is aan vrouwelijk talent en vrouwelijke expertise, wel integendeel. Het initiatief sluit aan op de quotawet van 2017, die bepaalt dat de raden van bestuur van beursgenoteerde bedrijven voor minstens een derde uit vrouwen moeten bestaan. Zowel de vrouwen als de bedrijven winnen bij deze wet. Het project *Empowering Brussels Expertes* was een vervolg op *Brussels Expertes* (2016) en wil via online vormingen (*webinars*) vrouwen empoweren zodat de vijver van vrouwelijke experten vergroot wordt waaruit bedrijven en organisaties voor hun bestuursraden putten.

Voor de minder ervaren vrouwelijke bestuurders in spé creëerden we een vormingsaanbod dat inspeelt op voor bestuursmandaten belangrijke basiskennis en vaardigheden: financieel beleid, nieuwe HR-trends, corporate governance, work-life balance en communicatievaardigheden. Om tegemoet te komen aan de drukke agenda's van vrouwelijke experten organiseerde Amazone de vormingen als webinars, die aansluitend online beschikbaar zijn gesteld via de website www.gotowebinar.com. De webinars vonden plaats in het najaar van 2017 en het is de bedoeling om in 2018 de expertes te bevragen over hun noden: hoe kan Amazone hen helpen om nog meer zichtbaarheid te genereren in raden van bestuur, panels, media, etc. De 5 webinars zijn online beschikbaar op het [YouTube kanaal van Amazone](#).

FR Les femmes sont structurellement moins représentées dans les médias, sous-représentées dans les conseils d'administration ou les organes consultatifs et presque toujours minoritaires dans les panels ou les débats. *Expertes.brussels* prouve au contraire que les talents féminins sont bel et bien présents.

Cette initiative est conforme à la loi sur les quotas de 2017, qui stipule qu'au moins un tiers des conseils d'administration des sociétés cotées doit être composé de femmes. Tant les femmes que les entreprises y gagnent grâce à cette loi.

Le projet *Empowering Brussels Expertes* faisait suite à *Brussels Expertes* (2016) et vise à autonomiser les femmes à travers des formations en ligne (*webinaires*) afin d'élargir le nombre d'expertes auxquelles les entreprises et organisations peuvent faire appel.

Pour les futures femmes dirigeantes moins expérimentées, nous avons créé une offre de formation qui répond aux connaissances et compétences de base importantes pour les postes de direction, par exemple en matière de politique financière, de nouvelles tendances dans les ressources humaines, de gouvernance d'entreprise, d'équilibre travail-vie privée et de communication.

Afin de répondre aux agendas très chargés des femmes expertes, Amazone a organisé des sessions sous forme de webinaires, qui ont ensuite été mis en ligne. Les webinaires ont eu lieu en automne 2017 et l'objectif est de questionner les expertes quant à leurs besoins en 2018: comment Amazone peut-elle les aider à gagner encore plus de visibilité dans les forums, les panels, les médias, etc. Les webinaires sont disponibles sur [la chaîne YouTube d'Amazone](#).

HET FONDS VRIENDINNEN VAN AMAZONE | LE FONDS LES AMIES D'AMAZONE

NL Met een fonds 'Vrienden van...' zamelen organisaties privémiddelen in, die vervolgens ten dienste worden gesteld van maatschappelijke projecten. Zo'n fonds is een vrij recente vorm van filantropie en betekent een structureel engagement. Op die manier wordt continuïteit gegarandeerd, en worden maatschappelijke problemen op een duurzame manier aangepakt.

Dankzij Amazone kent België nu ook sinds maart 2017 voor het eerst een 'Fonds Vriendinnen van...', opgericht door Miet Smet en Isabelle Durant en beheerd door de Koning Boudewijnstichting. Een groot pluspunt aan deze vorm van steun, is dat giften vanaf 40 euro fiscaal aftrekbaar zijn.

Het 'Fonds Vriendinnen van Amazone' ondersteunt 2 projecten: *Art'mazone* en *Amazone 2.0*.

Met *Art'mazone* wil Amazone vrouwelijke kunstenaars zichtbaarder maken en hen een netwerk binnen de professionele kunstwereld aanbieden. Het project *Art'mazone* organiseert minstens twee keer per jaar een tentoonstelling met werk van uitsluitend vrouwelijke kunstenaars. *Amazone 2.0* wil op zijn beurt vrouwenorganisaties ondersteunen in het gebruik van sociale media. Concreet gaat het over opleidingen, webinars, en de verfijning van communicatie via sociale media.

FR Avec un fonds " Amis de... ", les organisations collectent des fonds privés, qui servent ensuite des projets sociaux. Un tel fonds est une forme relativement récente de philanthropie et représente un engagement structurel. Ainsi, un fonds permet de garantir la continuité et un traitement durable des problèmes sociaux.

Grâce à Amazone, la Belgique dispose pour la première fois depuis mars 2017 d'un « *Fonds les Amies de...* », fondé par Miet Smet et Isabelle Durant et géré par la Fondation Roi Baudouin. Le gros avantage de cette forme de soutien est que les dons à partir de 40 € sont fiscalement déductibles.

Le Fonds Les Amies d'Amazone soutient 2 projets: *Art'mazone* et *Amazone 2.0*. Avec *Art'mazone*, Amazone veut mettre en lumière les femmes artistes et leur offrir un réseau au sein du monde de l'art. Au moins deux fois par an, le projet *Art'mazone* organise une exposition d'œuvres de femmes artistes. *Amazone 2.0* veut soutenir les associations de femmes dans leur utilisation des médias sociaux. Concrètement, cela concerne la formation, les webinaires et les rouages de la communication sur les réseaux sociaux.

ART'MAZONE

NL Vrouwen maken vandaag nog steeds maar 10 tot 20% uit van de kunstenaars die tentoonstellen. Amazone wil met de organisatie van twee expo's per jaar de aandacht vestigen op hun positie en op hun vertegenwoordiging in het kunstmilieu. Bij Amazone kunnen ze uit de schaduw treden en hun creativiteit ten berde brengen. In 2017 organiseerde Amazone twee grote expo's in het kader van *Art'mazone*: *Grens* en *Halsoverkop*.





Voor de expo *Grens* exposeerden drie kunstenaressen van 3 mei 2017 tot 22 september 2017 hun werk in het Amazonehuis. Ze benaderen het thema elk op hun eigen, unieke manier. **Bénédicte Vanderreydt** focuste op veertienjarige meisjes die op drie verschillende plekken in de wereld opgroeien en aan de vooravond staan van hun ontdekking van die wereld. Gemengde gevoelens, hormonen en spanning staan hier centraal. **Elysée Mink** onderzocht het traject dat vluchtelingen afleggen om tot in Europa te geraken. En **Florence Delhaye** stelde de hele idee van afgebakende territoria in vraag: wat betekenen grenzen vandaag nog in deze geglobaliseerde wereld?

Op 25 september startte *Halsoverkop*, de tweede expo van 2017. Deze keer stond het vrouwelijk lichaam centraal. Die dag lanceerde Amazone formeel en voor het grote publiek het *Fonds Vriendinnen van Amazone*. Daarna werd de expo feestelijk geopend met een vernissage en een initiatie boogschieten voor de geïnteresseerden.

Voor *Halsoverkop* trakteerden vijf vrouwelijke kunstenaars – **Ophélie Longueépée, Marie Mons, Elodie Claus, Laurence Dufaj** en **Lissa Gasparotto** – het publiek op een visuele trip langs het vrouwelijk lichaam: hoe wordt het gerepresenteerd, wat betekent het voor ons, wat stelt het voor en wat is zijn rol in onze samenleving? De kunstenaressen benaderden deze existentiële vragen op een kritische en speelse manier, zonder de taboes te schuwen. De hele expo door werd ook het bijzonder originele conceptuele kunstwerk *Clitoriz soufflé* van **Laurence Dufaj** tentoongesteld in de binnentuin van Amazone. Het beeld is gemaakt van schuimrubber en meet ongeveer 2,5 meter. De 'monstrueuze' grootte van het werk symboliseert de collectieve angst voor vrouwelijk genot. Op 12 december sloten we de expo af. Tijdens de finissage verkochten de artiesten hun werken.



FR Les femmes ne représentent encore que 10 à 20 % des artistes qui exposent aujourd'hui. En organisant deux expositions par an, Amazone veut attirer l'attention sur leur position et leur représentation dans l'environnement artistique. Trop souvent dans l'ombre, les femmes artistes trouvent à Amazone un lieu d'expression de leur créativité. En 2017, Amazone a organisé deux expositions majeures dans le cadre d'Art'mazone: *Frontière* et *A Corps Perdu*.

Pour l'exposition *Frontière*, trois artistes ont exposé leurs œuvres à la Maison Amazone du 3 mai 2017 au 22 septembre 2017. Chacune a abordé le thème à sa façon. **Bénédicte Vanderreydt** s'est concentrée sur des filles de quatorze ans ayant grandi dans trois endroits différents dans le monde, à l'aube de leur découverte de ce monde. Les sentiments sont confus, les hormones et la tension sont ici au centre. **Elysée Mink** a enquêté sur le parcours des réfugié-e-s pour arriver en Europe. Et **Florence Delhaye** a questionné la notion de territoire dans notre société globalisée.

A Corps Perdu, la deuxième exposition de 2017, a débuté le 25 septembre. Cette fois, le corps des femmes fut mis à l'honneur. Ce jour-là, Amazone a également officiellement lancé le *Fonds Les Amies d'Amazone* pour le grand public. Ensuite lors du vernissage, une initiation au tir à l'arc a été proposée aux personnes intéressées.





L'exposition a été un véritable succès. Cinq femmes artistes ont exposé leurs œuvres : **Ophélie Longueépée, Marie Mons, Elodie Claus, Laurence Dufaÿ** et **Lissa Gasparotto**. Cette exposition était un voyage visuel le long du corps féminin. Comment est-il représenté, que signifie-t-il pour nous, que propose-t-il et quel est son rôle dans notre société? Les artistes ont traité ces questions existentielles d'une manière critique et ludique, sans craindre les tabous. Tout au long de l'exposition, l'œuvre d'art conceptuelle très originale *Clitoriz soufflé* de **Laurence Dufaÿ** a été exposée dans le jardin intérieur d'Amazone. La statue faite de caoutchouc mousse mesure environ 2,5 mètres. La taille «monstrueuse» de l'œuvre symbolise la peur collective du plaisir féminin. L'exposition s'est terminée le 12 décembre. Pendant le finissage, les artistes ont eu l'occasion de vendre leurs œuvres.

PERSAANDACHT | COUVERTURE DE PRESSE

Echte Lijven | Vrais Corps

NL De campagne kreeg veel aandacht in de pers en ook online was ze succesvol. Het was van meet af aan de bedoeling deze campagne vooral op de sociale media en in de klassieke media te doen leven, omdat een groot deel van het onderwerp van de campagne zich daar ook afspeelt. Zowat alle grote kranten en magazines hebben bericht over de campagne en er is ook online een levendig debat ontstaan. Het onderwerp leeft bij heel veel mensen en dat hebben we gemerkt.



Kranten (print en online)

- [Standaard.be](#)
- [De Standaard](#)
- [La Dernière Heure](#)
- [La Libre Belgique](#)
- [GVA.be](#)
- [HBVL.be](#)
- [Het Nieuwsblad](#)
- [HLN.be](#)
- [L'Avenir](#)

Magazines

- [Libelle](#)
- [Charlie Mag](#)
- De Journalist
- [Flair.be](#)
- [Marie Claire](#)
- Plus Magazine: edito door hoofdredacteur Anne Vanderdonckt

TV (digitaal en online)

- [Bruzz.be](#)
- [De Redactie](#) (VRT)
- [VIER: Gert Late Night](#)
- [RTBF](#)
- [BX1](#)

Persagentschappen

- [Belga NL](#)

Social Media

- Trending op Twitter op 26/4 met hashtag #echtlijvenvraiscorps
- Facebookpagina Echte Lijven/Vrais Corps: 25 posts in totaal.

Art'mazone : Halsoverkop | A Corps Perdu

NL Ook de tentoonstelling *Halsoverkop* kreeg veel persaandacht. Dat kwam vooral door het conceptuele kunstwerk *Clitoriz Souflé* van **Laurence Dufaj**, dat omwille van het onderwerp (het enige orgaan in het menselijk lichaam dat louter genot als functie heeft) en de vrouwelijke seksualiteit in het algemeen.

FR L'exposition *A Corps Perdu* a également reçu beaucoup d'attention de la presse. Ceci est principalement dû à l'œuvre conceptuelle *Clitoriz Souflé* de **Laurence Dufaj**, étant donné le sujet (le seul organe dans le corps humain qui ne sert que de plaisir) et le thème de la sexualité des femmes en général.

Online | En ligne

België | Belgique:

- [Axelle Magazine](#)
- [Paris Match](#)
- [Flair](#)
- [La Meuse Namur](#)
- [Oh My Mag](#)
- [Yahoo](#)
- [Grazia](#) (met onze Instagram | avec notre instagram)
- [Le Tribunal du Net](#)

In Frankrijk | En France:

- [Huffington Post](#)
- [RTL](#)
- [Micros Magazine](#)

Papieren pers | Dans la presse papier:

- Artikel in: | Article dans : [le Vif Weekend](#)
- In [La Capitale](#) | Dans [La Capitale](#)

Video's | En vidéo

- [BX1](#)
- [Bruzz](#) (in het Nederlands | En néerlandais)

Radio | A la radio

- [Pure FM](#) (26/09)
- [Radio Panik](#) (19/10) (Uitzending: [Radio Maritime](#) | Emission: [Radio Maritime](#))
- [Radio Panik](#) (5/11) (Uitzending: [Ohne Titel](#) | Emission [Ohne Titel](#))

Lunchontmoetingen | Lunch-rencontres

NL Met haar lunchontmoetingen wil Amazone op een informele manier de mensen binnen de vrouwenbeweging in contact brengen met verschillende experts op het gebied van gendergelijkheid. Het doel van deze ontmoetingen is het uitwisselen van informatie over acties en projecten die verband houden met de actualiteit van de vrouwenbeweging. Er wordt in een ontspannen sfeer gesproken over filosofische, culturele, economische of politieke thema's.

FR A travers ses lunch-rencontres, Amazone souhaite réunir de manière conviviale les mouvements de femmes et les spécialistes de l'égalité de genre. L'objectif de ces rencontres vise l'échange d'informations sur les actions et les projets liés à l'actualité des mouvements de femmes. Les participant.e.s discutent de thèmes philosophiques, culturels, économiques et/ou politiques dans une ambiance détendue.

NL ▶ **24/01: Vie Féminine en axelle Magazine over moederschapsverlof**

Eind 2014 besloot Maggie De Block, federaal minister van Volksgezondheid, om het ziekenhuisverblijf van moeders na de bevalling in te korten. Wat zijn de gevolgen voor vrouwen en de volksgezondheid? Hoe organiseren ziekenhuizen zich? Diverse actoren balanceren tussen een onvermijdelijke maatregel en hun wens om kwaliteitsvolle zorg aan vrouwen en hun pasgeboren baby's te bieden. Tijdens deze lunchontmoeting praten **Cécile De Wandeler**, verantwoordelijke van het studiebureau van Vie Féminine en **Sabine Panet**, hoofdredactrice van het magazine axelle met het publiek. De aanwezigen kregen ook de kans om het team achter axelle te ontmoeten. Dit feministisch magazine wordt samengesteld door de vzw Vie Féminine. Als afsluiter was er een debat.

FR ▶ **24/01: Vie Féminine et axelle Magazine sur le congé de maternité**

Fin 2014, Maggie De Block, la ministre fédérale de la Santé, a décidé de raccourcir le séjour à l'hôpital après l'accouchement. Quelles sont les conséquences pour les femmes et la santé publique? Comment les hôpitaux s'organisent-ils? Différents acteurs essaient de trouver un équilibre entre une mesure inévitable et leur désir de fournir des soins de qualité aux femmes et à leurs nouveau-nés. Lors de ce lunch-rencontre, **Cécile De Wandeler**, responsable du bureau d'études de Vie Féminine et **Sabine Panet**, rédactrice en chef du magazine axelle, se sont adressées au public. Les participant.e.s ont également eu l'occasion de rencontrer l'équipe d'axelle. Ce magazine féministe est édité par Vie Féminine asbl. La rencontre s'est terminée par un débat.

NL ▶ **09/02: Femmes africaines subsahariennes**

Deze lunchontmoeting vond plaats in aanwezigheid van **Isabelle Simonis**, minister van Onderwijs van Sociale Promotie, Jeugd,

Vrouwenrechten en Gelijke Kansen in de Franse Gemeenschapsregering. Tijdens deze ontmoeting werd het boek en de tentoonstelling *PluriElles* voorgesteld, een expo met portretten van vrouwen uit de Afrikaanse diaspora. De tentoonstelling liep in Amazone van 9 februari tot en met 31 maart 2017.

FR ▶ **09/02: Femmes africaines subsahariennes**

Ce lunch-rencontre a eu lieu en présence d'**Isabelle Simonis**, Ministre de l'Enseignement de promotion sociale, de la Jeunesse, des Droits des femme et de l'Egalité des chances dans le gouvernement de la Communauté française. Au cours de cette rencontre, le livre et l'exposition *PluriElles* ont été présentés. L'expo se concentre sur des portraits de femmes de la diaspora africaine. L'exposition s'est déroulée à Amazone du 9 février au 31 mars 2017.

NL ▶ **17/10: Le voyage d'Andrea – Manuela Varosso**

Le voyage d'Andrea is de eerste persoonlijke roman van **Manuela Varrasso**. Het boek is wat men noemt "autofictie": een mengeling van haar eigen levensverhaal en het relaas van haar reizen en fictie. Het vrouwenportret is een ode aan de erfenis van de familie en aan de ontdekking van zichzelf.

Manuela Varosso stelde tijdens deze lunchontmoeting haar boek en liet ons prachtige foto's zien van de reizen die ze ondernomen heeft.

FR ▶ **17/10: Le voyage d'Andrea – Manuela Varosso**

« *Le voyage d'Andrea* » est le premier roman personnel de **Manuela Varrasso**. Le livre est ce qu'on appelle « autofiction » : un mélange de sa propre histoire de vie, du récit de ses voyages et de fiction. Le portrait de la femme est une ode à l'héritage familial et à la découverte de soi-même.

Au cours de ce lunch-rencontre, **Manuela Varosso** a présenté son livre ainsi que de magnifiques photos des voyages qu'elle avait faits.

NL ▶ **11/12: Vuile Lakens – Anaïs Van Ertvelde en Heleen Debruyne**

Het begon met een podcast, maar ondertussen zijn **Anaïs Van Ertvelde** en **Heleen Debruyne** de trotse auteurs van het boek *Vuile lakens. Een hedendaagse visie op seksualiteit*.

Overall worden we met seks geconfronteerd: op tv, op straat, in de reclame, op sociale media. We schrikken niet meer van het vele visuele naakt en al helemaal niet meer van de stoere sekspraat die ons om de oren slaat.

Het kan dus niet anders dan dat de seksuele revolutie zijn vruchten heeft afgeworpen. Hallelujah! We zijn eindelijk bevrijd! Of toch niet? Is nu echt alles bespreekbaar en kunnen we onze verlangens open en vrij botvieren? **Anaïs Van Ertvelde** en **Heleen Debruyne** ontdekten via cultuur, geschiedenis en wetenschap dat verlangens niet altijd getolereerd worden door de opgelegde normen. Ook via hun eigen ervaringen merkten ze dat "seksuele vrijheid" een illusie is.

FR ▶ **11/12: Vuile Lakens (fr: Les Draps Sales) – Anaïs Van Ertvelde et Heleen Debruyne**

Tout a commencé avec un podcast, mais entre-temps, **Anaïs Van Ertvelde** et **Heleen Debruyne** sont les sœurs auteures du livre *Vuile Lakens. Een hedendaagse visie op seksualiteit* (fr: *Les Draps Sales. Une vision contemporaine de sexualité*).

Nous sommes confronté.e.s au sexe partout: à la télévision, dans la rue, dans la publicité, sur les médias sociaux. Nous ne sommes plus choqué.e.s par les nombreux nus visuels, et même plus par les paroles sexuelles crues qui sifflent à nos oreilles.

On peut donc dire que la révolution sexuelle a porté ses fruits. Alléluia! Nous sommes enfin libéré.e.s! Ou pas? Est-il vraiment possible de discuter de tout, et pouvons-nous célébrer nos désirs ouvertement et librement?

Anaïs Van Ertvelde et Heleen Debruyne ont découvert via la culture, l'histoire et la science que les désirs ne sont pas toujours tolérés par les normes imposées. A travers leurs propres expériences, elles constatent également que «la liberté sexuelle» reste une chimère.

NL In totaal mochten we dit jaar **95 deelnemers** verwelkomen op onze lunchontmoetingen!

FR Au total, nous avons pu accueillir **95 participant.e.s** à nos lunch-rencontres cette année!

De wintermarkt | Le marché d'hiver

NL Op 22 december organiseerde Amazone een wintermarkt in het Huis. Iedereen was welkom, de bewoonsters van het huis uiteraard in de eerste plaats, maar ook externe non-profit organisaties en andere geïnteresseerden. Er waren verschillende standjes van kunstenaressen die kunstwerkjes verkochten, en mensen die taart en andere versnaperingen aanboden. Amazone zelf bood glühwein, chocolademelk en ook mini tarte Tatin aan tegen democratische prijzen. Het werd een zeer gezellige namiddag.

FR Le 22 décembre, Amazone a organisé un marché d'hiver dans la Maison Amazone ouvert à tout.e.s. Bien sûr, c'était en premier lieu une initiative pour les associations habitantes, mais aussi pour les organisations non-marchandes extérieures et les autres personnes intéressées. Il y avait plusieurs stands d'artistes qui vendaient des œuvres d'art, ainsi que des stands gourmands (gâteaux et autres délices). Amazone elle-même vendait du vin chaud, du chocolat chauds et des tartelettes Tatin à des prix démocratiques. Ce fut un après-midi très agréable.

NL ▶ **19/01: Bezoek van de Zuid-Koreaanse en Mexicaanse delegatie aan Amazone**

Amazone gaf een presentatie over haar werking en vier organisaties van het huis stelden zich voor: Sophia, Vrouwenraad, CFFB en AWSA. De Zuid-Koreaanse en Mexicaanse bezoekers waren in Brussel voor de Metropolis Women-studiedag, waar ze de plannen voor gendermainstreaming van Seoul en Mexico hebben voorgesteld.

▶ **18/10: Bezoek van het Davidsfonds en FEMMA St. Joost aan Amazone en de tentoonstelling 'Halsoverkop/A Corps Perdu' van Art'mazone**

Het bezoek startte met een lunch in het Amazone Restaurant. Daarna kregen de bezoekers een begeleide tour door het Huis, waar ze kennismaakten met de werking van Amazone en haar bewoonsters. Het Documentatiecentrum kon ook een woordje uitleg geven over hun dagelijkse taken en in de tuin werd uitgelegd hoe Amazone ecologisch en duurzaam tuiniert, en daarbij ook het Restaurant voorziet van dagverse en biologische groenten en fruit. De deelnemers waren bijzonder enthousiast en onder de indruk van het Huis. Na de rondleiding was er tijd voor een bezoek aan de expo Halsoverkop/ A Corps Perdu. De bezoekers vonden het een prachtige expo: divers en ook soms zelfs gedurfd.

▶ **29/11: Bezoek van de Oekraïense delegatie op vraag van de Senaat**

Het bezoek van de delegatie van Oekraïense parlementariërs van de Verkhovna Rada (Supreme Council van Oekraïne)* werd georganiseerd door de Belgische groep van de Interparlementaire Unie. Olena Sotnyk en Viktoriia Ptashnyk wilden in het bijzonder ingaan op het thema van de participatie van vrouwen in de politiek. De parlementariërs waren zeer geïnteresseerd in het Belgische kiesstelsel en stelden veel vragen over de participatie, het imago en de behandeling van vrouwelijke politici in de media. Ze spraken over de vele moeilijkheden die Oekraïense vrouwen ondervinden in hun professionele en privé-leven en vertelden ons over de machocultuur die ze dagelijks in de Hoge Raad moeten bestrijden.

* 12,3% van vrouwelijke afgevaardigden zit op de Verkhovna Rada, waardoor Oekraïne op de 145e plaats staat in de ranking "Women in Politics" van de Interparlementaire Unie.

FR ▶ **19/01: Visite des délégations sud-coréenne et mexicaine à Amazone, chacune avec trois présentations par les organisations de la Maison Amazone**

Amazone et trois organisations de la Maison, Sophia, le Vrouwenraad et AWSA-Be ont présenté leur travail respectif à des visiteurs et visiteuses de Corée du Sud et du Mexique. Ces délégations étaient venues à Bruxelles à l'occasion de la journée d'étude de Metropolis Women durant laquelle leurs membres ont présenté les plans de gender mainstreaming de Séoul et de Mexico.

► **18/10 : Visite du Davidsfonds à Amazone et à l'exposition « Halsoverkop/A Corps Perdu » d'Art'mazone**

Le Davidsfonds et FEMMA Saint-Josse ont rendu visite à Amazone et à son exposition «Halsoverkop/À Corps Perdu» dans le cadre d'Art'mazone. La visite a commencé par un lunch au Restaurant d'Amazone. Ensuite le groupe a effectué une visite guidée de la Maison pendant laquelle il a fait connaissance avec le travail d'Amazone et celui des associations de la maison. Le centre de documentation a mis en lumière son travail documentaire. Le groupe a pu également voir comment on jardine bio et durable à Amazone pour fournir des légumes et des fruits frais au restaurant. Le groupe s'est montré enthousiaste et impressionné par la Maison. Après ce petit tour, la visite de l'exposition «Halsoverkop/À Corps Perdu» a beaucoup plu aux visiteurs et visiteuses qui l'ont trouvée belle, diversifiée et audacieuse à la fois.

► **29/11 : Visite de la délégation ukrainienne à la demande du Sénat**

Amazone a eu le plaisir de recevoir une délégation de parlementaires ukrainiennes siégeant à la Verkhovna Rada (Conseil Suprême d'Ukraine)* lors de leur visite de travail en Belgique organisée par le groupe belge de l'Union Interparlementaire. En particulier, Mmes Olena Sotnyk et Viktoriia Ptashnyk ont voulu aborder le thème de la participation des femmes à la vie politique. Les parlementaires se sont montrées très intéressées par le système belge de quota sur les listes électorales et ont posé beaucoup de questions sur la participation, l'image et le traitement médiatique des femmes politiques en Belgique. Elles ont évoqué les multiples difficultés auxquelles les femmes politiques ukrainiennes sont confrontées tant dans leur vie professionnelle que dans leur vie privée, et nous ont fait part des nombreuses résistances machistes qu'elles doivent combattre au quotidien au sein du Conseil Suprême.

* 12,3% de femmes députées siègent à la Verkhovna Rada, ce qui place l'Ukraine en 145e position du classement «Femmes en politique» de l'Union Interparlementaire.

Vormingen en Conferenties | Formations et congrès

- **NL** 6-7 februari: Studiereis gelijke kansen naar Parijs in aanwezigheid van Staatssecretaris voor Gelijke Kansen Bianca Debaets
- 6 maart: Open Belgium 2017
- 19 – 21 april: Spring Conference 2017 (Vilnius, Lt)
- 8 juni: European Women's Forum "Loud and United" (in aanwezigheid van Gloria Steinem)
- 20 april: Meeting 2017 W.I.N.E., het Women's Information Network Europe (Vilnius, Lt) Meeting 2017 met de partners van de Europese virtuele catalogus o.l.v. EIGE. RDC, het Resource and Documentation Centre van het European Institute for Gender Equality (Vilnius, Lt)
- 15 september: Informatie aan zee 2017 (VVBAD)
- 21 september: "Workshop Terbeschikkingstelling werknemers" bij de vzw Sociare
- 11 oktober: Gender Equality Index conference
- 19-20 oktober: Genderstudies, een genre apart 2017? (Sophia, Belgisch Netwerk voor Genderstudies)

- 9 november: De toekomst van onze pensioenen vanuit genderperspectief (Raad van de Gelijke Kansen voor mannen en vrouwen)
- 14 december: Deelname aan Alter Egaes

- FR** • 6-7 février : Voyage d'études sur l'égalité des chances à Paris en présence de Bianca Debaets, Secrétaire d'Etat à l'égalité des chances.
- 6 mars: Open Belgium 2017
- 19-21 avril: Spring Conference 2017 (Vilnius, Lt)
- 20 avril: Réunion 2017 W.I.N.E., Women's Information Network Europe (Vilnius, Lt) Réunion 2017 avec les partenaires du catalogue virtuel européen sous la direction de EIGE. RDC, le Resource and Documentation Centre de l'Institut européen pour l'égalité entre les hommes et les femmes (Vilnius, Lt)
- 8 juin: European Women's Forum "Loud and United" (en présence de Gloria Steinem)
- 15 septembre: Informatie aan zee 2017 (VVBAD)
- 21 septembre: Atelier « détachement de l'employé.e » chez l'asbl Sociare
- 11 octobre: Gender Equality Index conference
- 19-20 octobre: Savoirs de genre, quel genre de savoir ? Etat des lieux des études de genre (Sophia, Réseau Belge des Etudes de Genre)
- 9 novembre: L'avenir de nos pensions sous l'angle du genre (Le Conseil de l'Egalité des Chances entre Hommes et Femmes)
- 14 décembre: Participation à Alter Egaes



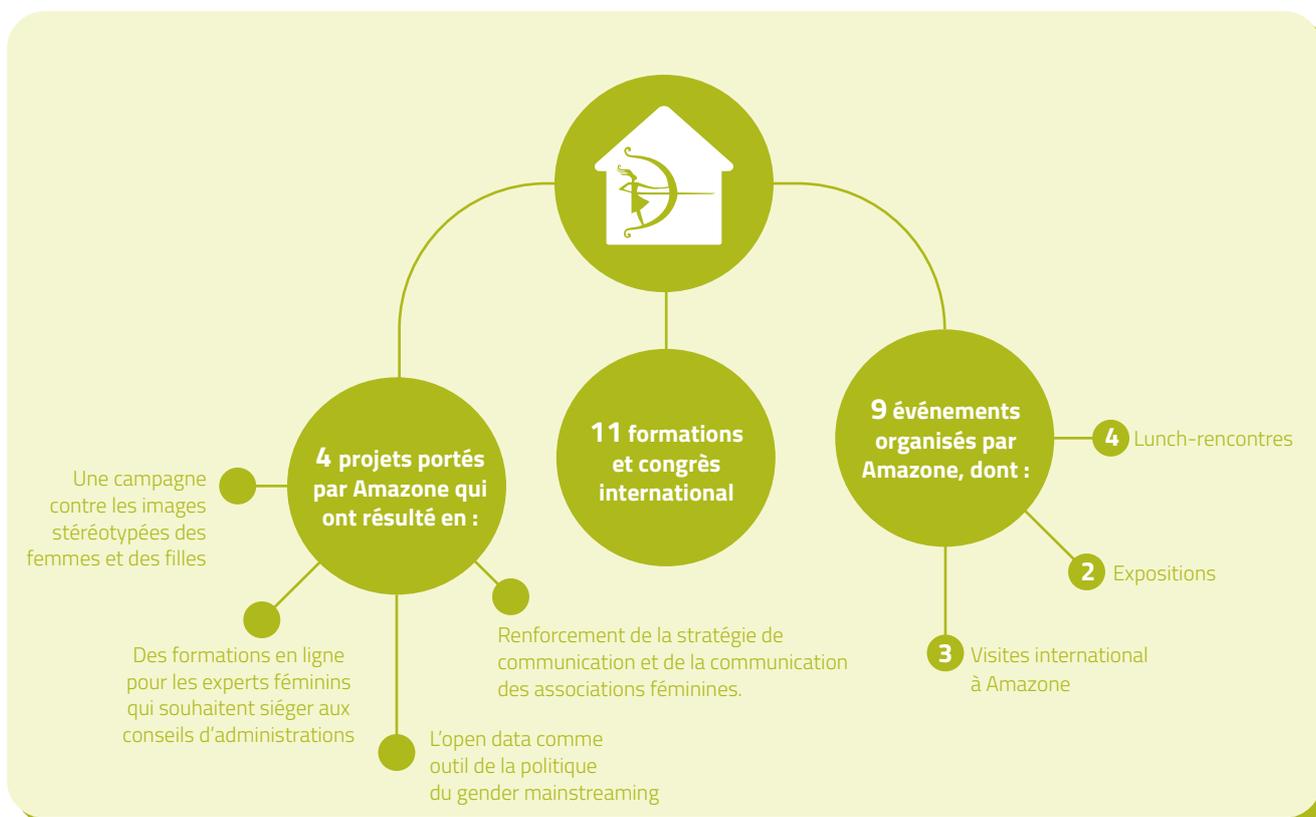
© Florence Debaets

Tentoonstellingen | Expositions

- NL** ▶ **3 mei tot 22 september:**
"Grens": tentoonstelling met drie kunstenaressen rond het thema grenzen.
- ▶ **25 september – 12 december:**
"Halsoverkop": tentoonstelling met 5 kunstenaressen rond het vrouwelijk lichaam.
- FR** ▶ **3 mai – 22 septembre :**
« Frontière »: expo avec 3 artistes sur le thème des frontières.
- ▶ **25 septembre– 12 décembre:**
« A Corps Perdu »: expo avec 5 artistes sur le thème du corps féminin.



© Bianca Mees



►► **Congrescentrum & Restaurant Amazone | Centre de Congrès & Restaurant Amazone**

NL Bij Amazone vind je ook een congrescentrum en restaurant, in een uniek en elegant kader, in hartje Brussel. Dankzij de professionele aangename infrastructuur en de cateringservice is het de perfecte plek voor vergaderingen. Bij Restaurant Amazone kan je zowel voor een sociale zakenlunch als voor een gezellig etentje onder vrienden terecht. Wie gebruik maakt van onze congresinfrastructuur, ons restaurant en onze cateringservice, steunt de missie van Amazone als Kruispunt voor Gendergelijkheid, maar ook het sociaal project van Amazone. Als Plaatselijk Initiatief voor de Ontwikkeling van Werkgelegenheid (PIOW) biedt Amazone een professioneel herintegratieprogramma aan, waardoor mensen nieuwe kansen krijgen op de arbeidsmarkt.

FR Située au cœur de Bruxelles, Amazone offre également un centre de congrès et un restaurant dans un cadre unique et élégant. Il s'agit de proposer une infrastructure aussi professionnelle que conviviale pour des réunions et congrès, tout en offrant un service de catering. Ouvert au grand public, le Restaurant Amazone est idéal pour un repas d'affaires social ou pour un déjeuner entre ami.e.s en toute intimité. En utilisant notre centre de congrès, notre restaurant et notre service de catering, nos client.e.s soutiennent le projet social d'Amazone. En tant qu'Initiative Locale de Développement de l'Emploi (ILDE), Amazone propose un programme d'insertion professionnelle où chacun.e bénéficie de nouvelles chances sur le marché du travail. De plus, les client.e.s soutiennent Amazone dans la réalisation de ses missions en tant que Carrefour de l'Égalité de Genre.

CONGRESCENTRUM AMAZONE | CENTRE DE CONGRÈS AMAZONE



NL Het congrescentrum biedt elke weekday (en in het weekend voor groepen van minstens 20 personen) de gelegenheid voor de organisatie van congressen, seminaries, bedrijfsfeesten en andere evenementen. Non-profitorganisaties en overheidsinstanties kunnen tegen betaalbare prijzen beroep doen op zes verschillende zalen, een receptieruimte, een grote binnentuin en een cateringservice.



Als resourcecentrum van de vrouwenorganisaties biedt Amazone extra voordelige tarieven aan vrouwenverenigingen en opent het ook haar deuren voor vrouwennetwerken uit de privésector. De grote conferentiezaal (ruimte voor 100 personen), biedt drie professionele tolkencabines en projectiemateriaal. In de andere vijf vergaderzalen, met plaats voor 12 tot 35 personen, zijn er projectieschermen aanwezig. Het hele gebouw is voorzien van gratis WIFI.

Ook dit jaar investeerde Amazone in de **optimalisering van de congresinfrastructuur**. Zo kreeg zaal A022 nieuwe stoelen en werden de stoelen in zaal A017 opgefrist. Er werd een opstap aangekocht voor rolstoelgebruikers en de algemene voorwaarden in de congresdocumenten werden aangepast.

Er was een nauwe samenwerking met de bevoegde personen van de Regie der Gebouwen: er werden nieuwe LCD-projectors aangekocht, en de ledverlichting in de garage en de lichtsckelaars werden vervangen. Er kwam een nieuw klavier voor het inbraakalarm en nieuwe spots werden aan de inkomhal geplaatst. Voor de verwarmingsinstallatie sloten we een nieuw contract af en de pompen werden hersteld.

Lokaal 214 (2e verdieping) en de keuken (eerste verdieping) kregen een nieuwe vloer. Amazone diende ook een aanvraag in om de tapijten in het congrescentrum te vervangen en om de lampen en pop-up stekkerdozen te vernieuwen. Er werd een contract gesloten om de dakgoten te reinigen en te herstellen. Ook in veiligheid werd geïnvesteerd: Amazone sloot een contract met IDEWE voor brandpreventie en risicoanalyse.

Naast dit alles werden er ook taallessen voor het personeel georganiseerd.

FR Les facilités du centre de congrès d'Amazone sont disponibles du lundi au vendredi (ainsi que le weekend pour les groupes à partir de 20 personnes) pour l'organisation de congrès, séminaires, fêtes d'entreprise et autres événements. Amazone propose des tarifs très abordables aux organisations non-marchandes et aux institutions, pour l'utilisation des six salles, un espace d'accueil, un grand jardin intérieur et un service de catering. En tant que centre de soutien aux associations de femmes, Amazone propose à ces associations des tarifs privilégiés et elle ouvre aussi ses portes aux réseaux de femmes du secteur privé. La grande salle de conférence, qui peut accueillir jusqu'à 100 personnes, dispose de trois cabines d'interprétation ainsi que de matériel de projection de qualité professionnelle. Les cinq autres salles de réunion sont équipées de matériel de projection. Les client.e.s bénéficient gratuitement de notre réseau WIFI dans tout le bâtiment.

Cette année encore, Amazone a investi dans l'optimisation de l'infrastructure de la conférence. Ainsi la salle A022 a été équipée de nouveaux sièges et ceux de la salle A017 ont été rafraîchis. Les documents du centre de congrès ont été adaptés et des réunions ont eu lieu avec les personnes compétentes de la Régie des Bâtiments. Un nouvel éclairage LED a aussi été installé dans le garage et les interrupteurs ont été remplacés. Des nouveaux sols ont été posés dans le bureau du 2ème étage et dans la cuisine du 1er étage. En outre, Amazone a soumis une demande de remplacement des tapis pleins ainsi que des lampes et des douilles. Un contrat a été conclu pour le nettoyage et la réparation des gouttières. Des investissements ont également été réalisés en matière de sécurité: un contrat a été signé avec IDEWE pour la prévention des incendies et l'analyse des risques. Enfin, des cours de langue ont été organisés pour le personnel.



RESTAURANT AMAZONE

NL Alle gerechten uit het restaurant zijn verfijnd en huisgemaakt met Fair Trade - producten, biologische ingrediënten en smakelijke seizoensgroenten en -fruit uit eigen tuin. Restaurant Amazone stelt lekkere, evenwichtige en gezonde voeding centraal.



FR Tous les plats venant du restaurant sont savoureux et fait maison avec des produits frais, bio et/ou équitable, agrémenté de la récolte du jour de notre jardin. Amazone accorde une place centrale à la nourriture saine, équilibrée et qui a du goût.

Wat veranderde er in 2017 in het Restaurant? | Qu'est-ce qui a changé en 2017 dans le Restaurant ?

NL In 2017 volgde een van de keukenmedewerkers een opleiding tot chef-kok bij Ceria, waardoor het Restaurant Amazone nu een tweede chef-kok rijker is. De samenwerking met Slow Food Experts werd stopgezet. En er werd een nieuwe partnerschap opgesteld met EVA-vzw rond vegetarische menu's. Amazone lanceerde ook de campagne '10+1 gratis dagschotel' in het restaurant. We ontwikkelden een getrouwheidskaart voor de klanten van het Restaurant. Wie 10 stempeltjes op zijn of haar kaart heeft staan, krijgt een gratis dagschotel. Hiervoor organiseerden we ook een grote flyeractie in de buurt. De communicatie rond het restaurant werd ook online aangescherpt, met een verhoogde zichtbaarheid op sociale media (Facebook) en op de website van Amazone. Op het gebied van infrastructuur werden voor het restaurant een nieuwe koeltoog en nieuw servies en keukenmateriaal aangekocht. Een financiële analyse leidde tot de opmaak van nieuwe voorwaarden voor de openingsuren in het weekend en avonden.



FR En 2017, l'une des membres du personnel de cuisine a été formée pour devenir cheffe au Ceria. Désormais le restaurant Amazone a maintenant deux chef.fe.s. La collaboration avec Slow Food Experts a été interrompue. Mais un nouveau partenariat a été établi avec l'asbl EVA autour de menus végétariens. Amazone a également lancé la campagne « 10 + 1 plat du jour gratuit » dans le restaurant. Nous avons développé une carte de fidélité pour les client.e.s du restaurant. Dès que ceux-ci ou celles-ci arrivent à 10 cachets, ils et elles reçoivent un plat du jour gratuit. Pour ce faire nous avons organisé une grande campagne de dépliants dans le quartier. La communication en ligne du restaurant a également été remise à niveau, avec une meilleure visibilité sur les réseaux sociaux (Facebook). Sur le plan de l'infrastructure, un nouveau comptoir frigorifique, service et matériel de cuisine ont été achetés. Une analyse financière a permis de fixer de nouvelles conditions pour les heures d'ouverture pendant le week-end et le soirées.

EEN SOCIAAL EN DUURZAAM PROJECT | UN PROJET SOCIAL ET DURABLE



Donderdag Veggiedag | Jeudi Veggie

NL Amazone steunt de EVA-campagne "Donderdag Veggiedag", die mensen aanmoedigt om een dag in de week geen vlees of vis te eten en om te kiezen voor een vegetarisch alternatief. Daarom staat er elke donderdag een vegetarisch gerecht op de menukaart en zijn er de andere dagen ook steeds vegetarische opties, naast de traditionele vlees- en visgerechten. Op deze manier zorgen wij voor het milieu, mens en dier. In 2017 ontving het Amazone Restaurant het Approved by EVA-keurmerk. Voor wekelijkse updates kan u terecht op de Facebookpagina:

[@RestaurantAmazone](#)

Feedback op resto.be:

"We reserved for a group of 19 persons and had only 1,5 hour for a 2-course menu and coffee. The contacts before the event (via mail & phone) were very pleasant and when there was a misunderstanding (not sure from which part), it was solved in a correct way, giving us the benefit of the doubt with a solution in our favour. Due to circumstances, we arrived half an hour late, so only had one hour for everything. The staff has made a super service: quick, but with the needed attention and flexibility and we managed to leave on time!!! Also worth mentioning that the decor is amazing as in the most luxurious environment. And, last but not least, the food and drinks (housewine) were excellent."

– ELIANE –

FR Amazone soutient également la campagne de l'association EVA « Jeudi Veggie », qui invite les gens à découvrir un jour par semaine une assiette sans viande ni poisson, mais avec des céréales, des fruits et des légumes. C'est pour cette raison qu'Amazone propose tous les jeudis son plat du jour végétarien ainsi qu'un large assortiment de plats végétariens les autres jours de la semaine. Prenons soin de l'environnement, de l'humanité et des animaux! En 2017 le Restaurant Amazone a reçu le label de qualité d'EVA. Cette dernière a attribué un label de qualité au Restaurant Amazone.

Pour plus d'info, vous pouvez visiter la page Facebook :

[@RestaurantAmazone](#), qui est mise à jour chaque semaine

Een project voor professionele en maatschappelijke integratie | Un projet d'économie et insertion sociale

NL Met haar sociaal project geeft Amazone nieuwe kansen aan mensen die om diverse redenen niet meer actief zijn op de arbeidsmarkt. Via een samenwerking met OCMW's biedt het project tewerkstelling aan mensen met een kwetsbare positie (Artikel 60-statuuat). Het doel van deze sociale dienstverlening is dat de werknemers werkervaring opdoen, vaardigheden oefenen en opnieuw de weg vinden naar een reguliere job.



De werknemers die in het kader van dit project bij Amazone werken, komen terecht in een dynamische organisatie die zich dagelijks inzet voor gelijke kansen. De leden van het team verschillen in maatschappelijke en culturele achtergronden, maar dragen elk hun steentje bij aan het Amazonehuis. Deze diversiteit is een ware rijkdom voor Amazone en een bijkomend instrument om zich te verzetten tegen discriminatie in al haar verschijningsvormen. Op die manier willen wij gelijke kansen garanderen voor iedereen.

FR Grâce à son projet d'économie sociale, Amazone offre une nouvelle chance aux personnes qui, pour diverses raisons, ne sont pas ou plus sur le marché du travail. Cette initiative remet à l'emploi des personnes en situation précaire sur le marché de travail (notamment via une collaboration avec les CPAS pour engager des personnes sous le statut Article 60). L'objectif de permettre aux employé.e.s d'acquérir une expérience et d'améliorer leurs compétences au travail. Les personnes engagées à Amazone dans le cadre de ce projet d'économie sociale sont amenées à travailler au sein d'une organisation dynamique qui mène un combat quotidien pour l'égalité des chances. Issus de cultures et de milieux différents, les membres de l'équipe apportent tous et toutes leur pierre à l'édifice. En effet, ces différences représentent une grande richesse pour Amazone qui poursuit de cette façon son engagement contre les discriminations.

Open tuin Amazone | Jardin ouvert à Amazone

NL Amazone toverde in 2012 haar binnenplein om tot een moestuin, en creëerde zo een levendige groene plek in hartje Brussel. In deze biologische stadstuin worden seizoensgroenten- en fruit geteeld, die rechtstreeks vanuit de tuin op je bord belanden. Bovendien kun je bij goed weer lunchen op het terras van de gezellige binnentuin. De moestuin wordt onderhouden door de medewerkers in het Artikel 60-statuut, vrijwilligers en psychiatrische patiënten van het Sint-Jansziekenhuis. Met het project 'Groen op weg' hebben we ook in 2017 de workshops tuinieren voor "zwakke" doelgroepen verder gezet. We organiseerden 16 workshops en werkten daarmee verder aan de duurzaamheid van de organisatie.



FR En 2012, Amazone a transformé sa cour intérieure en un potager pour créer un endroit vert et vivant au cœur de Bruxelles. Dans ce potager urbain et bio sont cultivés des légumes et des fruits de saison qui, passant du jardin à l'assiette, sont servis au Restaurant Amazone. Il est également possible par beau temps de déjeuner dans notre agréable cour intérieure. Le jardin est entretenu par le personnel d'Amazone au statut d'«article 60», des bénévoles ainsi que des patient.e.s psychiatriques. Avec le projet «Groen op weg», Amazone a à nouveau proposé des ateliers de jardinage destinés aux groupes dits «vulnérables» en 2017. Nous avons organisé 16 ateliers et avons ainsi poursuivi notre travail sur le développement durable dans notre organisation.

Amazone, ecodynamische onderneming met twee sterren | Amazone, entreprise éco-dynamique à deux étoiles

NL Amazone zet zich actief in voor het milieu en duurzaamheid. In 2016 werd het officiële tweesterrenlabel "Ecodynamische Onderneming" van Leefmilieu Brussel voor het duurzame beheer van het gebouw verlengd tot juni 2018. Amazone bevindt zich in dezelfde categorie als de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling en Leefmilieu Brussel zelf.



FR Amazone s'engage activement pour l'environnement et le développement durable. En 2016, le label officiel d'«Entreprise Eco-dynamique» à deux étoiles a été accordé par Bruxelles Environnement pour la gestion durable du bâtiment. Ainsi Amazone se situe dans la même catégorie que le Conseil Fédéral du Développement Durable et que Bruxelles Environnement lui-même.

►► Wie is wie | Qui est qui ?

Deze mensen hebben meegeschreven aan het Amazone-verhaal in 2017 | Ces personnes ont écrit ensemble l'histoire d'Amazone en 2017

LES MEMBRES DU PERSONNEL | PERSONEELSLEDEN

- AMANI Amal (Accueil | Onthaal)
- BAADOUDI Karima (Employée de l'équipe de nettoyage | Medewerkster poetsploeg)
- BLOMME Marjorie (Communicatieverantwoordelijke | Chargée de communication)
- BOMA DIMBWENY Sandra (Keukenhulp | Aide de cuisine)
- BORDUI Rita (Dienster | Serveuse)
- DE BACKER Thomas (Administratief medewerker | Employé Administratif)
- DHEEDENE Delphine (Directieassistente | Assistante de direction)
- GOMEZ DIAZ Jonathan (Keukenhulp | Aide de cuisine)
- GURE OLAD Samiya (Medewerksterpoetsploeg | Employée de l'équipe de nettoyage)
- HAEST Ilse (Directrice ad interim)
- HEULSEN Katrien (Stafmedewerkster Documentatiecentrum | Collaboratrice du Centre de Documentation)
- HUYGENS Eline (Communicatie, Projecten & Fondsenwerving | Communication, Projets & Collecte de fonds)
- ISAAC Constance (Communication, Projets & Collecte de Fonds | Communicatie, Projecten & Fondsenwerving)
- MOUKAM TCHAMABE Viviane (Service en salle | Zaalbediening restaurant)
- NDJOLIMPOFUMBO Nicole (Keukenhulp | Aide de cuisine)
- PASMEN Nicolas (Collaborateur logistique | Medewerker logistiek | Employée Administrative du Centre de Documentation)
- PHARAZIJN Marie-Anne (Employée administrative | Administratief medewerkster)
- RAHALI MASBOURI Asmae (Accueil et Réservations | Onthaal en Reservations)
- RAHMOUNI Ihsane (Employée de l'équipe de nettoyage | Medewerkster poetsploeg)
- RAOUI Abderrahim (Employé de l'équipe de nettoyage | Medewerker poetsploeg)
- SAGLAM Aysun (Cheffe de cuisine | Kokkin)
- TEUGELS Marleen (Directrice | Directrice)
- TODOROV Nikolaev Nedyalko (Keukenhulp | Aide de cuisine)
- TSHIAMALA EKWAKI Blaise (Accueil | Onthaal)
- TSHIBAYI Lili (Commis)
- TUMELAIRE Virginie (Collaboratrice du Centre de Documentation | Stafmedewerkster Documentatiecentrum)
- VAN DER STIGHELEN Inge (Stafmedewerkster Documentatiecentrum | Collaboratrice du Centre de Documentation)

- VANDE VELDE Yvan (Verantwoordelijke PIOW, Catering & Coaching | Responsable ILDE, Catering & Coaching)
- VERSCHUERE Barbara (Comptabilité, Informatique & Rapportage financier | Boekhouding, Informatica & Financiële rapportering)
- WERNAERS Camille (Chargée de communication | Communicatieverantwoordelijke)
- ZAÏDI Rachida (Verantwoordelijke Onthaal, Verkoop & Beheer van het gebouw | Responsable de l'Accueil, Vente et Gestion du bâtiment)
- ZAINATI Nounou (Service en salle | Zaalbediening Restaurant)

STAGIAIRES ET BÉNÉVOLES | STAGIAIRS EN VRIJWILLIGERS

- SERE Ana
- VANDENABEELE Tiffany
- FOURNEAU Carmen

LES ORGANES DE GESTION | BESTUURSORGANEN

Conseil d'Administration | Raad van Bestuur

In 2017 verlieten twee leden de Raad van Bestuur: Lydie Willems en Françoise Dache. Zij werden vervangen door Oriana Simone en Vincent Van Damme.

En 2017, deux membres quitté le conseil d'Administration: Lydie Willems et Françoise Dache. Elles ont été remplacées par Oriana Simone et Vincent Van Damme.

- TANGHE Valerie (voorzitster/présidente)
- KLEIN Dorothee (vice-présidente et rapporteur/vicevoorzitster en secretaris & suivi politique et contacts avec le monde politique/ follow-up politiek en contacten met de politieke wereld)
- HAEST Ilse (human resources/ressources humaines)
- STRAETEMANS Christel (fondsenwerving/collecte de fonds)
- VERMEIREN Marie (contacts avec les habitantes / contacten met de bewoners)
- MICHIELSEN Helena
- VAN DAMME Vincent
- SIMONE Oriana

Assemblée Générale | Algemene Vergadering

- DACHE Françoise
- DE BETHUNE Sabine
- DE TROY Colette
- DELVOU Moniek
- DEVOS Dominique
- DHUYS Sara
- DOIGNI Justine
- ERCOLINI Béatrice

- HAEST Ilse
- HUBERT Agnès
- KLEIN Dorothee
- MEIER Petra
- OUMOUDENE Anaïs-Lyna
- PATERNOTTE David
- PEETERS Régine
- PERNOT Anne-Marie
- PLASSCHAERT Lien
- RYVERS Suzanne
- SCHEERLINCK Leen
- SIMONE Oriana
- SIMONIS Katelijne
- SION Françoise
- STRAETEMANS Christel
- TANGHE Valerie
- VANCOPPERNOLLE Danny
- VAN DAMME Vincent
- VAN VARENBERGH Myriam
- VERHAEST Karin
- VERMEIREN Marie
- WILLEMS Lydie

